

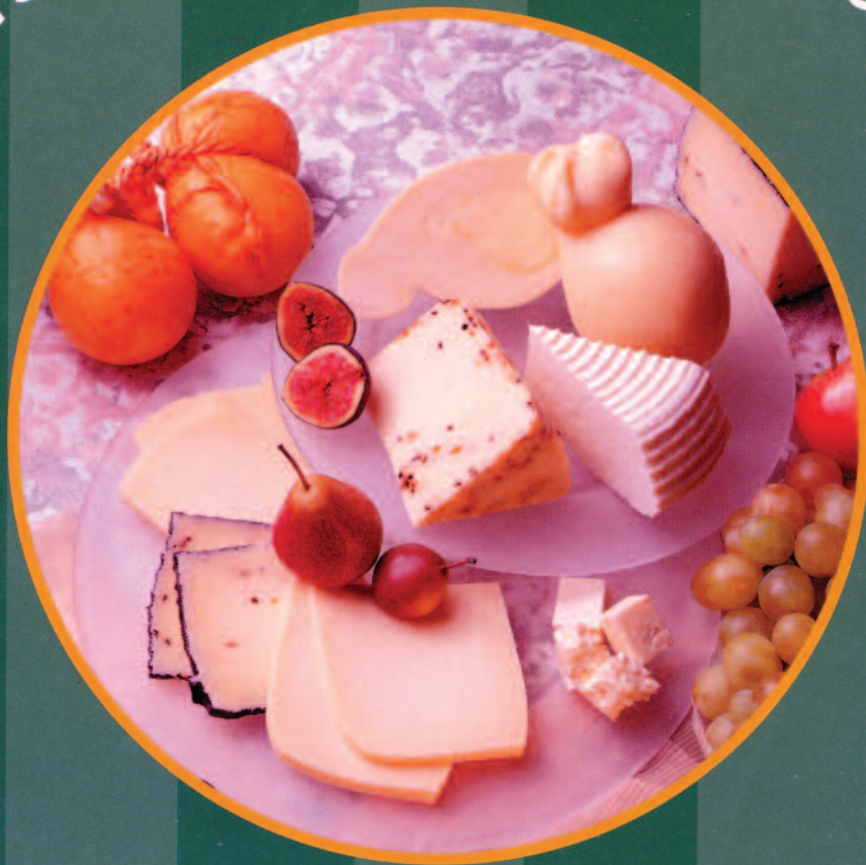
La Voce



I Mogul
del
Cinema
Canadese
*Angelo e Vincenzo
Guzzo*



Poursuivez les plaisirs de l'été...



Bonne chance à
l'Impact de Montréal
de la N.P.S.L



FROMAGES SAPUTO
ITALIENS... PAR TRADITION

La sovvenzione canadese al risparmio per gli studi: un vantaggio per i vostri figli



- Il governo canadese collabora con le famiglie a risparmiare i soldi necessari per gli studi post-secondari, così importanti per il futuro dei figli.
- La sovvenzione canadese al risparmio per gli studi aggiunge adesso 20 centesimi ad ogni dollaro messo da parte in un **Régime enregistré d'épargne-études** (REEE), cioè un conto registrato di risparmio per gli studi.
- Un REEE rappresenta il modo migliore di risparmiare, al riparo dalle tasse, per la futura istruzione post-secondaria dei bambini; possono aprire un REEE genitori, nonni, altri parenti o amici.
- Ogni bambino ha diritto ad una sovvenzione massima di 400 dollari all'anno (con un deposito di 2 000 dollari sul conto REEE).

- Se un giovane non dovesse utilizzare il REEE per gli studi, la somma accumulata può essere trasferita su un conto REER oppure sul conto REEE di un altro bambino.
- La cosa importante è cominciare subito: anche un contributo modesto al conto REEE, insieme alla sovvenzione, può diventare un bel gruzzoletto che contribuirà a ridurre le spese dei futuri studi post-secondari.
- Questa iniziativa fa parte della Strategia canadese per l'occupazione dei giovani.

**Per maggiori informazioni, telefonare al numero verde
1 800 935-5555, precisando che si desiderano particolari sulla
Subvention canadienne pour l'épargne-études.**

Gli utilizzatori di telescrivente devono comporre il 1 800 465-7735.



AUGURI DI BUON NATALE
E
NUOVO ANNO

**BANQUE
& TRUST
TD**

**Comme vous.
Pour vous.**

Mr. Rocco Caruso

Directeur

Services aux entreprises Région de l'est
7373, rue Langelier (coin Jean-Talon)
St-Léonard (Québec) H1s 1V7
Tél.: (514) 259-4600

Mr. Mario Rigante

Directeur

8101, boul. Pie IX & Jarry
Montréal (Québec) H1Z 3T5
Tél.: (514) 727-9861

Mr. Peter Moncada

Directeur

9111, Maurice Duplessis
R.D.P. (Québec) H1E 6M3
Tél.: (514) 494-0225

Tony Fortugno

Directeur

7373, rue Langelier (coin Jean-Talon)
St-Léonard (Québec) H1s 1V7
Tél.: (514) 259-4878

Mr. Joe Mete

Vice-Président

Services aux entreprises
Centre bancaire commerciale
3590, boul. St-Laurent & Prince Arthur
Montréal (Québec) H2X 2V3
Tél.: (514) 289-1385

Mr. Ron Fisher

Directeur

Les Galeries Léger
Montréal-Nord (Québec) H1G 5X5
Tél.: (514) 322-2783

Mr. Tony Scalia

Directeur

2107, rue Lapierre & Boul. Newman
LaSalle (Québec) H8n 1B4
Tél.: (514) 363-4200



La Voce

EURO - CANADA
Trimestre apolitico, multiculturale di informazione,
Attualità, Economia, Commercio,
Prevenzioni, e Turismo.

**DIREZIONE - REDAZIONE
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)
H1S 1K8 CANADA
TEL.: (514) 374-6555 - FAX: (514) 374-6568

Fondato nel luglio 1982
FONDATARE / EDITORE
Arturo Tridico

REDAZIONE

ARTURO TRIDICO
REDATTORE RESPONSABILE
YVETTE BIONDI
AVVENIMENTI SPECIALI
MARIA GRAZIELLA TRIDICO
ARTE, MODA E GASTRONOMIA
ALBERT DE LUCA C.A.
PREVENZIONI CONTABILI E D'IMPOSTE
ROCCO CARUSO
RUBRICA ECONOMICA
ALFREDO MANCINI B.A., LL.L.
CONSIGLI GIURIDICI
GIORGIO SPONSA
NOTIZIE IN SICUREZZA FINANZIARIA
MARIO CERUNDOLO
RUBRICA CULTURALE

DALL'ITALIA

**PROF. ROBERTO MESSINA
DR. ANDREA BASILINI**

TIRATURA : 20.000 copie
ABBONAMENTI
Annuale \$15; Triennale \$30; Sostenitore \$150.
Italia L. 100.000 (da tutti gli uffici postali)
EDITO DA: "Les Editions La Voce"

**NUMÉRO DU CLIENT:
05517192**

Morgante

RISTORANTE • CAFÉ • BISTRO
2880 Boulevard St-Charles
Kirkland, Québec
H9H 3B6

(514) 426-4775

Autunno 1998

SOMMARIO

No. 189

LA VOCE DEL CANADA E ESTERO

POLITICA INTERNAZIONALE

- 6- Il Primo Ministro del Canada in Italia.
- 7- Mangione, USA! Non crede più ai "Favorevoli" Italiani.
- 8- BILL CLINTON, USA: ha confessato.
- 9- La produzione della pasta nel mondo.
- 10- Bill Gates: L'uomo più ricco nel mondo.
- 11- Le 25 più grandi imprese in Canada.

LA COMUNITÀ

- 12- Chi rappresenta gli Italiani del Canada?
- 13- Successo di una serenata di: Tony Massarelli.
- 14- Roberto Gervasi, Presidente di IDI, premiato.
- 16- Progresso nell'industria del cinema da 25 anni di Angelo e Vincenzo Guzzo, i dieci V.I.P. all'Italiana.

THE ECONOMIC PROGRESS - PROGRÈS ÉCONOMIQUE

- 27- The big deal Italian style.
- 28- Les grands projets du Canada.
- 29- Verglas: Assurance IARD par: Arturo Tridico.
- 30- The financial market, By: Rocco Caruso.
- 31- Preventions on taxation economy By: Alfredo Mancini.
- 32- L'économie de Laval par des Lavallois.
- 33- The premio Awards of the CIBPA.

LA VOCE D'ITALIA E D'EUROPA

- 34- ARTE: Maestri dell'arte Italiana.
- 36- CULTURA: Musica Operistica di: Mario Cerundolo

LE REGIONI D'ITALIA

- 38- Abruzzo, Calabria.
- 39- La Sicilia: Dalla nascita al consumo di pasta per regioni.
- 40- Toscana, Umbria, Veneto.



2^a "CLASSIQUE" DI GOLF "LA VOCE" NEL GIARDINO D'EUROPA

UN INVITO ANTI-STRESS • TURISMO - GOLF - E GASTRONOMIA MEDITERRANEA



**POSTI LIMITATI A
36 PERSONE**

**NIZZA
CORSICA
SARDEGNA
ROMA**

RISERVARE IN TEMPO CON LA "VOCE"

ISCRIVERSI AL PIÙ PRESTO AL 5127 RUE JEAN-TALON EST, ST-LEONARD H1S 1K8
TEL.: (514) 374-6555 FAX: (514) 374-6568 CHIEDERE DI MARIA TRIDICO

DAL 26 SETTEMBRE PROSSIMO - ACCONTO \$500 (NON RIMBORSABILI)



Il Primo Ministro del Canada in visita in Italia

Di Arturo Tridico.

La delegazione dell'AiaC

Le 9 aziende quebecchesi su un totale di 21 che si sono presentate in Italia

Della delegazione dell'industria aerospaziale giunto in Italia in occasione della missione della Aerospace industries o Canada (AiaC) facevano parte le seguenti aziende del Québec:

1. Abipa Canada Inc. Laval, Québec (lavorazioni metalmeccaniche);

***2. Aerospace welding Inc.**, Blainville. Québec (produzione e riparazioni di componenti aeronautici meccanici, scarico di motori, camere di combustione); già industria del mese di "LA VOCE-CANADA-EUROPA"

***3. Altex extrusion**, Laval, Québec (estrusioni in alluminio, tubi, estrusioni verniciate);

4. Bell Helicopter textron Canada, Mirabel, Québec (elicotteri civili);

5. Bombardier Aerospace Group, Canadair Amphibious Division, Montréal, Québec (aeroplani anfibi antincendio); (Fiore all'occhiello del Québec)

6. CAE Electronics, Lmd. Montréal, Québec (simulatori di volo per aeromobili civili e militari, sistemi di simulazione e controllo per aerospazio ed energia);

7. Delastek Inc. Grand-Mère, Québec (elettromeccanica per industria aeronautica, telecomunicazioni e trasporti di massa);

8. Heroux Inc. Longueuil (Montréal) Québec (progettazioni, produzione e manutenzione di carrelli d'atterraggio, componenti di turbine a gas industriali, prodotti in composito);

***9. Minicut International**, Montréal, Québec (arnesi da tagli di altissima precisione per industria aerospaziale e lavorazione dei metalli con centri di distribuzione anche in europa); Già l'industria del mese della nostra rivista "LA VOCE -CANADA-EUROPA".

L'On. Jean Chrétien, Primo Ministro del Canada, è stato in Italia in visita ufficiale dal 18 al 23 maggio scorsi. Si è trattato di una visita particolare, sia per la durata che per l'imponente numero dei partecipanti. L'obiettivo primario della missione è stato quello di infondere una nuova vitalità alle relazioni politiche ed economiche tra l'Italia e il Canada. Il Primo Ministro è stato accompagnato dall'On. Sergio Marchi, Ministro del Commercio con l'Estero, dall'On. Alfonso Gagliano, Ministro dei Lavori Pubblici e dei Servizi Governativi, e da una delegazione di parlamentari italo-canadesi e di imprenditori. Il Primo Ministro canadese lo ha visto partecipare, il 19 maggio, ad un'udienza pri-

vata con Sua Santità Giovanni Paolo II e ad un colloquio con il Ministro degli Affari Esteri Lamberto Dini. Mercoledì 20 l'On. Chrétien ha incontrato il Presidente della Repubblica, Oscar Luigi Scalfaro e il Presidente del Consiglio Prodi per discutere, con quest'ultimo, su come rafforzare il partenariato italo-canadese in vista delle sfide del ventesimo secolo.

DI RIENTRO IN CANADA

ha soprattutto ribadito alla stampa che lo scopo di questa visita è soprattutto quello di «riportare in parità la bilancia che al momento attuale, ha detto Chrétien, è di due a uno a favore dell'Italia». È un tema questo che sta molto a cuore a Chrétien. Infatti già nel 1994, in occasione della riunione del G7 in Italia, in un'intervista rilasciata all'epoca, il primo ministro sollevò il problema con l'allora primo ministro italiano Silvio Berlusconi. Dopo quattro anni il bilancio commerciale è ancora a favore dell'Italia.



Il Presidente del Consiglio Romano Prodi (a sinistra) e il Primo Ministro Canadese Jean Chrétien durante il loro incontro a Villa Madama.

(foto di Claudio Onorati (ANSA))

BILANCIO COMMERCIALE

CANADA	1993	1994	1995	1996	1997
Importazioni dall'Italia	1936	2588	3271	2719	3056
esportazioni in Italia	888	1185	1777	1307	1442
Bilancia commerciale in favore dell'Italia	1048	1403	1494	1412	1614
Rapporto (in Milioni di dollari)					



*2

*9

*3

VOTO ALL'ESTERO: LA RABBIA DEGLI ITALIANI IN USA MANGIONE: NON CREDO PIÙ AI "FAVOREVOLI" CHE CEDONO A OPPORTUNISTICHE SVISTE


ESTERO

NEW YORK (aise) Dapprima sconcerto e poi rabbia. È la reazione che arriva dalla comunità italiana negli Stati Uniti. Silvana Mangione, Presidente del Comites di New York e Connecticut, commenta il fallimento della proposta di modifica costituzionale per il voto all'estero «La notizia della bocciatura alla camera della modifica costituzionale per l'esercizio del diritto di voto in loco per gli italiani all'estero, stranamente non mi sorprende, afferma Silvana Mangione, Silvana Mangione, Presidente del Comites di New York e Connecticut, è dal 10 novembre 1993 che non credo più alle affermazioni di coloro che si dichiarano favorevoli consentire finalmente il pieno esercizio dei diritti politici ai cittadini all'estero e poi, al momento buono cedono a pressioni o ad opportunistiche esigenze del momento e compiono "sviste". «Ringrazio l'On. Tremaglia, la presidente Rosa Russo Jervolino, l'on. Pezzoni e il Sottosegretario Fassino, ha aggiunto, per il loro lavoro intelligente e costante diretto a cercare di aumentare la sensibilità dei colleghi della Camera a questa pressante richiesta di esercizio diretto della democrazia che



viene da tutte le comunità italiane sparse per il mondo». «Non si può, da un lato lanciare iniziative dirette a fornire pluralismo di informazione, ad esempio con la distribuzione dei programmi Mediaset nei paesi extraeuropei, di maggiore concentrazione degli italiani, ha detto ancora Silvana Mangione, e contemporaneamente dimenticarsi che in aula è in corso di votazione una legge fondamentale non solo per i cittadini fuori d'Italia, ma prima di tutto per l'Italia stessa nel quadro del processo di globalizzazione in atto. Gli italiani all'estero non possono rimanere "risorse economiche" ad esclusivo servizio dell'Italia, ma di fatto esclusi da qualsiasi momento partecipativo allo sviluppo della società d'origine». «La prima reazione negli Stati Uniti, ha concluso il presidente del Comites di New York e Connecticut, è stata di incredulità, poi di disappunto e di sconcerto. Ora sta scattando la rabbia e la richiesta di spiegazioni e di chiarezza. Accettiamo con soddisfazione le assicurazioni del Sottosegretario Fassino e attendiamo un intervento rapido e costruttivo del Governo per sanare questa situazione prima che diventi causa di distacco definitivo delle comunità dal paese di provenienza». (Aise)

I VOSTRI PROFESSIONISTI E INSERZIONISTI AUGURANO BUON NATALE

 <p>Hyde Houghton COMPTABLES AGRÉÉS CHARTERED ACCOUNTANTS</p> <p>4150, rue Sainte-Catherine Ouest Bureau/Suite 600 Montréal (Québec) H3Z 2Y5</p> <p>Tél./Phone: (514) 931-0841 Télé./Fax: (514) 931-9491</p> <p>Mario Torre, CA Associé/Partner</p> <p>MS Membre de Moore Stephens International Limitée Member of Moore Stephens International Limited</p>	<p>BCI Banque Commerciale Italienne Du Canada</p> <p><i>Succursale de Jean-Talon</i> 5995 rue Jean-Talon Est, St-Léonard Québec, H1S 3G4 Téléphone: (514) 376-9860 • Telex: 055-60162 • Fax: (514) 376-0716</p>
<p>MITCHELL GATTUSO AVOCATS • ADVOCATES</p> <p>Consolato Gattuso, C.A. Avocat - Advocate</p> <p>PRAGUE: Italska 2 120 00 Prague 2, Ceská Republika Tel.: (42-2) 25 98 43 Fax: (42-2) 25 98 42</p> <p>MONTRÉAL: 1000 de La Gauchetière Ouest, bureau 2700 Montréal, Qc H3B 4W5 Tél.: (514) 954-0525 Télécopieur: (514) 954-0036</p>	<p>Vigione, Mazzanti, Spano & Decobellis NOTAIRES & CONSEILLERS JURIDIQUES NOTARIES & TITLE ATTORNEYS</p> <p>5095, JEAN TALON EST BUREAU 3001 ST-LÉONARD (QUÉBEC) H1S 3G4</p> <p>Tél.: (514) 727-3783 Fax: (514) 727-6110</p>
<p>A MONTREAL PER SOGNARE E GUSTARE I SAPORI D'ITALIA</p> <p><i>Augusto</i> RISTORANTE</p> <p>150 JEAN-TALON EST MONTRÉAL, QUÉ. H2R 1S7</p> <p>TÉL.: (514) 274-1015</p>	<p>Les Entreprises Laurentien Électrique ENTREPRENEURS ÉLECTRICIENS</p> <p>Michel Tozzi, Président</p> <p>890 ouest Boul. Clrlémazie Montréal, Québec H3N 1A4 Tél.: (514) 276-8551</p>

ESTERO

SEXGATE:

Bill Clinton ha confessato

La nostra redazione di "La Voce" ha seguito "Controvoglia" le vicende del "Sexgate" in carne e ossa da presidente degli Stati Uniti, Bil Clinton il quale, contrariamente a quanti lo avrebbero voluto "di legno" come Pinocchio, è in definitiva, e lo ha dimostrato, fatto di carne e ossa come tutti noi. Ebbene Clinton lo ha ammesso, ha avuto una relazione "non appropriata" con Monica Lewinsky.

Meraviglia delle meraviglie, l'uomo più potente del mondo è un uomo come un altro. Non un super-uomo, non un uomo infallibile, che non sbaglia, che sa, sente, vede e prevede tutto in ogni momento della sua vita.

Bill Clinton, quando fu eletto e poi rieletto alla carica più prestigiosa di qualsiasi uomo o donna di questo pianeta, proprio perché a capo dell più ricco e potente paese (piaccia o non piaccia tale realtà), sulla faccia della Terra, non diventò automaticamente un candidato alla beatificazione. Fu eletto e poi rieletto per governare gli Stati Uniti.

Ha commesso un atto (ripetutamente, probabilmente), che certo non si addice agli ambienti in cui si è verificato, con una ragazza che ha acconsentito, non certo a causa di una pistola puntata al cranio e pronta a sparare, ma non lo si può negare, incapace di rifiutare la sua "prestazione" trattandosi del Presidente degli Stati Uniti d'America. Non dimentichiamo però che "con i tempi che corrono" "la prestazione a lei richiesta non è più vista con quegli attributi di perversione di un tempo, e non è da escludere che Monica si sia forse sentita anche "onorata".

Non dimentichi-

amo che se una donna "non vuole", dice no e no rimane, Presidente o non Presidente.

Si può mai dire che il comportamento di Clinton ha compromesso la sicurezza del Paese? Si può mai dire che la supremazia degli Stati Uniti (esiste, si voglia o meno) ha subito un grosso colpo per l'affare "Monicagate"?

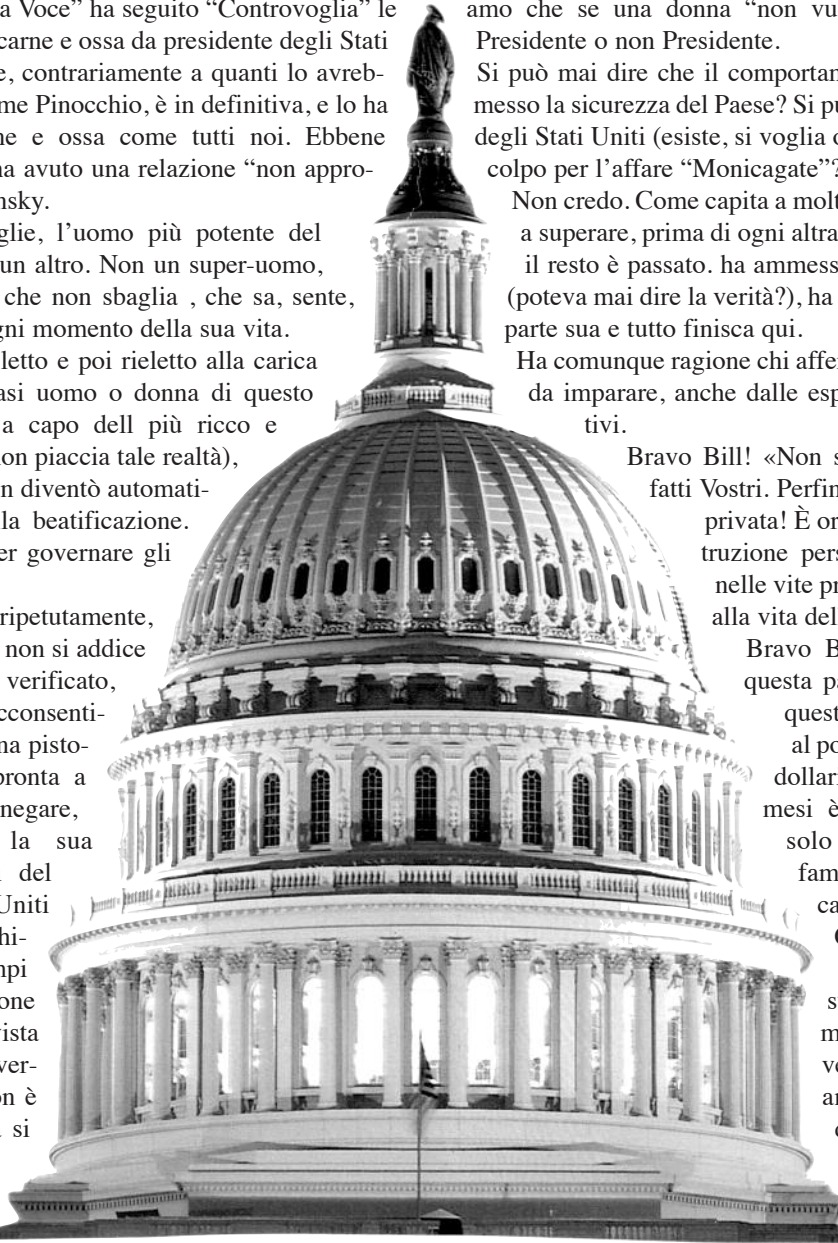
Non credo. Come capita a molti mortali, Clinton si trova ora a superare, prima di ogni altra cosa, la crisi familiare. Tutto il resto è passato. ha ammesso di avere mentito a gennaio (poteva mai dire la verità?), ha ammesso un grosso errore da parte sua e tutto finisca qui.

Ha comunque ragione chi afferma che vi è sempre qualcosa da imparare, anche dalle esperienze e dagli eventi negativi.

Bravo Bill! «Non sono affari di nessuno, sono fatti Vostri. Perfino i presidenti hanno una vita privata! È ora di smetterla con questa distruzione personale e di ficcare il naso nelle vite private, è ora di pensare invece alla vita della nazione».

Bravo Bill! È ora di smetterla con questa pagliacciata, questa assurdità, quest'affare nauseante che costa al popolo americano 50 milioni di dollari, il cui obiettivo da circa otto mesi è quello di distruggere non solo una persona, ma la sua famiglia, di imbarazzarlo pubblicamente.

Che lo si lasci in pace quest'uomo, che insieme alla sua famiglia, negli ultimi 8 mesi è stato sottoposto a una vera tortura cinese. Lo si lasci andare avanti per svolgere quanto meglio può il lavoro per cui è stato eletto: quello di Presidente degli Stati Uniti.



V O Y A G E S

SENTRA inc.

**LASCIATEVI
ANDARE**

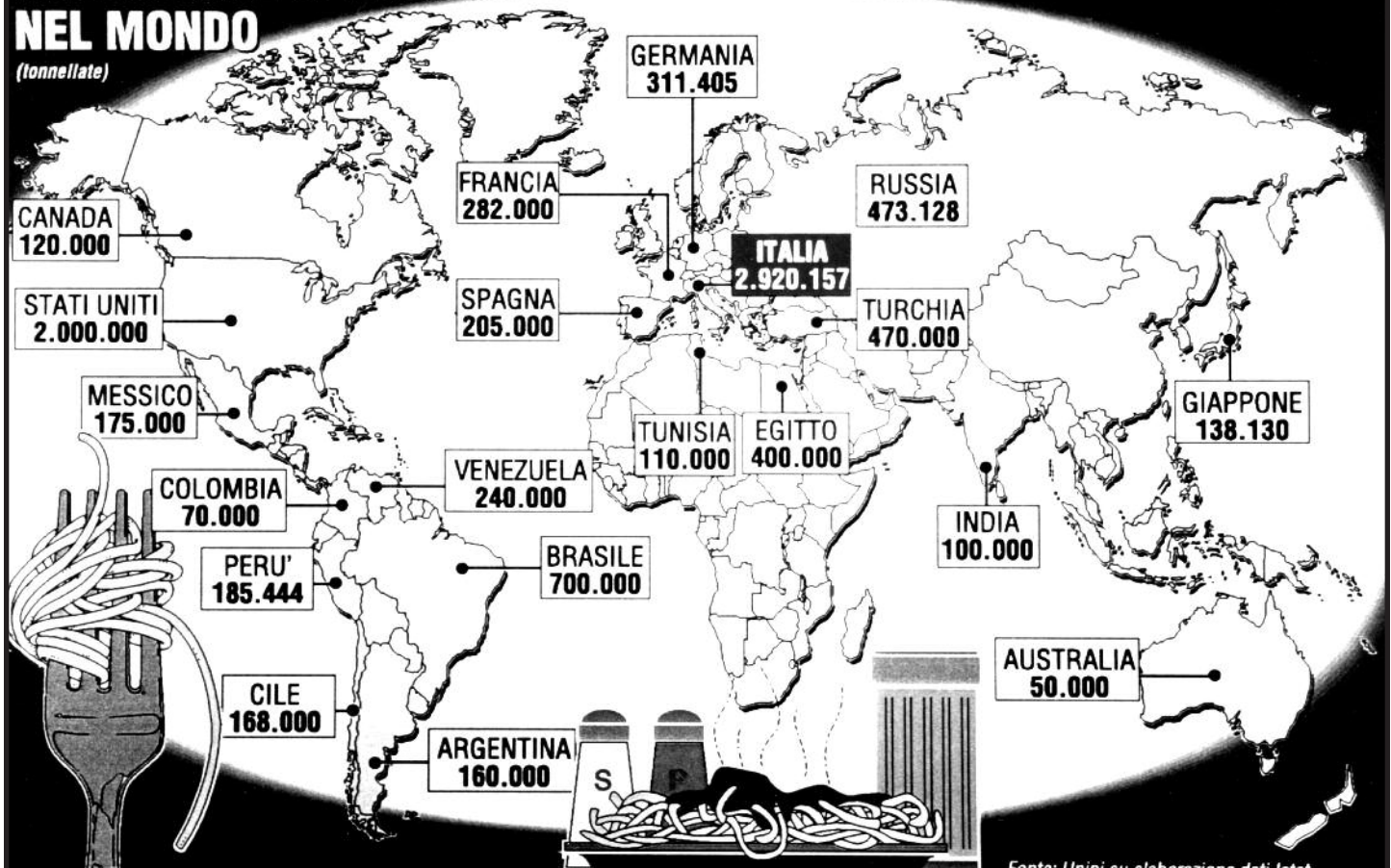
**CI
OCCUPIAMO
DI
TUTTO**

5310 Jean-Talon Est Montréal (Québec) H1S 1L3

Tél.: (514) 376-1540 • Fax: 376-0434 • E-mail: sentra@magnatech.com

PRODUZIONE DI PASTA NEL MONDO

(tonnellate)



Fonte: Unimi su elaborazione dati Istat

FERVIDI AUGURI DI BUON NATALE E FELICE ANNO NUOVO

Meilleurs Voeux à notre fidèle clientèle!
Season's Greeting to our faithful clientele!



**RISTORANTE
DA VINCI**

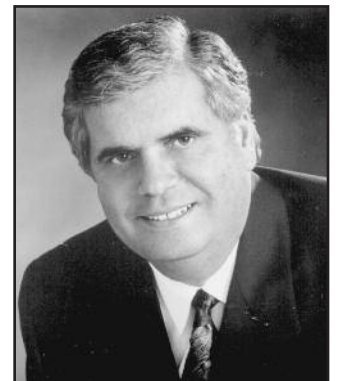
1180, rue Bishop
Montréal (Québec) H3G 2E3
Tél.: (514) 874-2001
Fax: (514) 874-9499

Ministre des Travaux publics et des Service gouvernementaux
Receveur général du Canada



Minister of Public Works and Government Services
Receiver General for Canada

*Buon
Natale
e
Felice
Anno
Nuovo*



Alfonso Gagliano

Député de Saint-Léonard - Saint-Michel
Place du Portage, Phase (I) 18A1
Ottawa, Canada K1A 0S5

M.P., Saint-Léonard - Saint-Michel
Place du Portage, Phase (I) 18A1
Ottawa, Canada K1A 0S5

Téléphone (819) 997-5421 Telephone
Télécopieur (819) 956-8382 Facsimile

Canada

IL CANADA HA UN'ECONOMIA IN SALUTE CHE ATTIRA GLI INVESTIMENTI STRANIERI

Ottawa- tasso di crescita +2,9%; produttività +2,7%; profitti +3,8%. Questo il sintetico ma convincente biglietto da visita che il Canada presenta agli investitori stranieri. Quanto basta, d'altra parte, per convincerli che investire in Canada conviene. L'anno scorso, grazie all'espansione economica e agli investimenti nazionali, la produzione del lavoro ha registrato nel paese nordamericano il più alto tasso di crescita annuo dal 1984: +2,9%. Inoltre, il rendimento della produttività è aumentato del 2,7%, il doppio, cioè, di quello del 1996 e il migliore di questo decennio, mentre la produttività delle fabbriche dal 1991 al 1997 è aumentata del 2,3%. Secondo gli osservatori economici, la maggior parte dei profitti è da attribuire alla forte crescita del prodotto interno lordo (PIL) rispetto all'anno precedente, quando finalmente l'economia iniziò a riemergere dalla profonda recessione in cui si trovava sin dall'inizio degli anni '90. Oggi, i politici canadesi


**LA
VOCE
CANADA
VERSO
L'EUROPA
"IL COMMERCIO
È
LA CHIAVE
DELL'AVVENIRE"**

possono dire che "l'economia scoppia di salute", e... lo dicono. Non c'è che dire, sono numeri che parlano da soli e che sono alla base della fiducia degli imprenditori canadesi nella crescita economica, ciò che li induce ad aumentare quest'anno, e in modo notevole, i loro investimenti. Gli economisti, infatti, prevedono un aumento sul totale degli investimenti in impianti e in attrezzature, sia da parte di imprese private che di quelle del governo, che stimano pari al 6,6%, ovvero un controvalore di 125 miliardi di dollari canadesi (140 mila miliardi) di lire: dieci volte la manovra finanziaria che il governo Italiano si appresta a varare).

Carte in regola, dunque, che fanno del Canada un paese in cui conviene investire e che sono alla base degli accordi, sottoscritti in maggio a Roma dal Premier Chrétien e dal Presidente del Consiglio Prodi, per l'intensificazione degli investimenti reciproci nei due Paesi.

BILL GATES IL PIÙ RICCO NEL MONDO

*Bill Gates il più ricco nel mondo.
Già da 5 anni è in testa dei più ricchi al mondo, dati pubblicati sulla rivista "FORBES". V
i sono 189 miliardari.
Se la borsa non avesse conosciuto la crisi del 15
luglio, avremmo avuto altri
29 miliardari in più nel mondo.*

Alla testa delle 400 persone più ricche con una fortuna di 58 miliardi di dollari americani Bill Gates, Padrone del "Microsoft", a notevole distanza il presidente della "Berkshire Hathaway" mister Warren Buffet che con i suoi 29,4 miliardi occupa il secondo posto. Al terzo posto il cofondatore del "Microsoft", Paul Allen con 22 miliardi di dollari.



COMPTABLE AGRÉÉ
James G. Gifuni
 CHARTERED ACCOUNTANT

5095, RUE JEAN-TALON EST, BUR. 3001, ST-LÉONARD (QC) CANADA H1S 3G4
 TÉLÉPHONE: (514) 728-4324 • FAX: (514) 727-8315

Me. Anna Colarusso
 Avocate - Barrister & Solicitor

4871, Av. du Parc
 Montréal (Québec) H2V 4E7

Tél.: (514) 495-4790 / 7737
 Fax: (514) 270-0772

LE 25 PIÙ GRANDI IMPRESE IN CANADA (9 sono nel Québec)

Classificazione		Impresa	Numero d'impiegati	Settori	Cifre d'affari <small>in milioni di \$</small>	Riferimento provenienza
1997	1996					
1	2	General Motora Canada	29 000	automobile	33 600,0	Michigan
2	1	✠ BCE	122 000	télécommunications	33 191,0	Montréal
3	3	Ford Motor du Canada	24 402	automobile	27 911,6	Michigan
4	4	Northern Telecom *	72 896	télécommunications	22 099,8	Montréal
5	6	✠ Banque Royale	50 719	services bancaires	17 86,0	Montréal
6	31	✠ Segram *	30 000	vins et spiritueux, divertissement	17 339,1	Montréal
7	5	Chrysler Canada	16 000	automobile, accessoires	16 688,0	Michigan
8	8	✠ Banque de Montréal	34 286	services bancaires	14 515,0	Montréal
9	11	TransCanada Pipelines	3 042	transport de gaz naturel	14 242,8	Alberta
10	9	George Weston	83 000	alimentation, gros et détails	13 921,0	Toronto
11	10	Banque de Nouvelle-Écosse	38 648	services bancaires	13 171,0	Halifax
12	14	Thomson *	50 000	publications, voyages	12 539,8	Toronto
13	13	Sun Life du Canada	10 200	assurance	12 205,0	Toronto
14	23	Onex	43 000	société de gestion	11 212,4	Toronto
15	16	✠ Alcan *	33 000	aluminium	11 125,0	Montréal
16	15	Imperial Oil	6 534	produits pétroliers	11 122,0	Texas
17	18	Loblaw	70 000	magasins d'alimentation	11 008,0	Toronto
18	17	Financière Manuvie	8 900	services financiers	10 206,0	Toronto
19	12	✠ Imasco	27 000	produits de consommation et services	10 008,0	Montréal
20	25	Canadien Pacifique	33 600	société de gestion	9 560,0	Vancouver
21	26	✠ Bell Canada	39 328	télécommunications	9 246,0	Montréal
22	22	Hydro-Ontario	21 130	service public d'électricité	8 925,0	Ontario
23	7	✠ Banque CIBC	42 446	services bancaires	8 621,0	Toronto
24	30	✠ Power Corporation	15 505	services financiers, communications	8 615,0	Montréal
25	28	✠ Bombardier	47 000	aviation, transport, pièces et véhicules	8 508,9	Montréal

Auguri di un Felice Natale e prospero Anno Nuovo 1999

“Cavaliere” della Repubblica Italiana.
Nicola Cortina



(Québec 26 giugno 1998) Nicola Cortina (a destra) viene intro-nizzato «Cavaliere della Repubblica Italiana» durante una cerimonia che si è svolta a Roma. Anche quest'anno, per il secondo anno consecutivo, il reputato ristorante di Sainte-Foy ha incontrato il presidente d'Italia, Oscar Luigi Scalfaro (a sinistra). L'anno scorso, Nicola Cortina aveva ricevuto dalle mani del Presidente Italiano le lettere credenziali, consacrando il Ristorante Michelangelo membro della Confraternita «Ristorante Italiano».

PAVILLON DES Gourmets

Il meglio della gastronomia Italiana
(Vasto parcheggio)

**5680 boul. des Laurentides,
Auteuil, Laval, Qc. H7K 2K2
Tél.: (450) 625-2720**

Le Baron

Ristorante e Sale di Ricevimento

La vera gastronomia italiana

*Inoltre, un buffet gastronomico, viene servito dal
lunedì al venerdì dalle ore 11:00 alle 14:30*

CON PREZZI SPECIALI

Presso il Ristorante LE BARON
prenotate una delle 4 sale per ricevimenti
per qualsiasi occasione

254-3509

AL COMPLEXE LE BARON
6020, Est, Jean-Talon - 2° piano
oppure all'ufficio:
di MARIO BARONE 255-4441
PARCHEGGIO INTERNO GRATUITO



L'AMBASCIATA ITALIANA

Rappresentano a noi tutti gli italo-canadesi
(Da un oceano all'altro)

CNIC

Congresso nazionale degli italo-canadesi

CONSIGLIO GENERALE ITALIANI ALL'ESTERO

GLI ELETTI

Giorno 25 ottobre si è svolta l'ottava assemblea elettiva de (CGIE) l'ambasciata Italiana di Ottawa registrava la presenza di 99 delegati con diritti di voto. Così erano composti: 28 dalla circoscrizione Consolare di Montréal, 32 da quella di Toronto, 15 da quella di Vancouver, 24 da quella di Edmonton.

I membri eletti ufficialmente presso il (CGIE) che si conseguenza rappresenteranno gli italiani del Canada per un periodo di 5 anni, sono geograficamente in rapporto alla collettività eletti tutti al centro ovest canadese e chiaro che l'est non lo rappresenterà nessuno.



Membri C.G.I.E. eletti ad Ottawa
Foto Cittadino Canadese

BIENNALE 1998

WINNIPEG Durante la fine settimana, 13, 14, e 15 Novembre, si è svolta la biennale del (N.C.I.C.) sul tema "insieme verso il nuovo millennio".

Il nuovo eletto esecutivo nazionale è composto dai seguenti:

Presidente	Avv. Antonio Sciascia	(Quebec)
1mo Vice-presidente	Vince Luca	(Ontario)
2do Vice-presidente	Luciano vacca	(Manitoba)
Tesoriere	Giuseppe lafrancesco	(Pacifico)
Segretario	Nello Bortolotti	(Ontario)
Rappresentante Donne	Joanne Biondi	(Manitoba)
Rappresentante Giovani	Claudia Bragaglia	(Quebec)
Presidente uscente	Arturo Bossio	(Ontario)
Consiglieri	Luciano Bianchini,	(Atlantic)
	Michael Cassano	(Saskatchewan)
	Cecilia Cupido	(Alberta)
	Avv.tessa Angala Ficca	(Quebec)
	Mario Larai	(Ontario)

I delegati provenienti da tutte le regioni del Canada hanno discusso e proposto temi vari, sono stati: affiliazione all'italia, l'unità canadese, cittadinanza... nostra responsabilità verso i nuovi immigrati in Canada, celebrare il nostro passato... affrontare il nostro futuro, integrazione della nostra comunità in Canada senza assimilazione, trattati internazionali... e le conseguenze sui nostri anziani, un atelier sulle donne e la gioventù la loro entrepreneurship. L'esecutivo nazionale è stato inoltre incaricato, in modo particolare di dare priorità alla problematica degli internati dell'ultima guerra Mondiale ancora non risolta e della situazione paradossale dei Comites che è in nessuno modo accettabile per il N.C.I.C. (per maggiori informazioni scrivere) :

7584 9e avenue Montréal, Québec H2A 3C3

Tél.: (514) 721-6182 Fax: (514) 721-5097

E-Mail: ncientl@total.net

LO SCRUTINIO

Ha dato il seguente risultato:

Gino Bucchino da Toronto	58
Domenico Marozzi da Edmonton	47
Carlo Consiglio da Toronto	42
Arnalda Bartoli da Toronto	37
Rocco Di Trollo da Vancouver	29
Gianni Faratro da Montréal	25
Giuseppe Piazza da Montréal	19
Santino Quercia da Montréal	14
Francesco Pizzino da Montréal	12
Antonio Massana da Montréal	11
Alda Viero da Montréal	11
Rodolfo Marcolini da Montréal	10
Salvatore Albanese da Vancouver	9
Daniel Iannuzzi da Toronto	9
Antonio Caruso da Toronto	7
Elio Quattrocchi da Vancouver	7
Celsio Boscariol da Vancouver	6
Felicia Pugliese da Montréal	6
Antonio Vespa da Montréal	5
Mario Spina da Montréal	3

Carroserie d'auto T.P. Auto body

Apollo Inc.

- Réparation d'autos accidentées
- Estimation & conseiller pour cas d'assurance
- Débosselage & peinture
- Specialiste in repairing accidented cars
- Estimation & Insurance case adviser
- Body work & painting

REMORQUAGE
24 H,
984-2933

6228 boul. St-Laurent
Montréal H2S 3C2

Tél.: 276-8328
Fax: 276-3527
Tony Fuoco

Cosimo Filice

presidente di

ORVIANDE
TÉL.: 353-1143 **INC.**

AUGURA
BUON NATALE E
FELICE
ANNO NUOVO

La "Serenata" antistress più dolce DELL'ANNO 1999 ve la canta
"Tony Massarelli"

Per tutti coloro che amano la musica dolce e le serenate d'amore sentimentalmente emozionali e anche nostalgiche, un grazie all'idea "Antistress" si Tony Massarelli di presentarci il suo cd "Serenata" con una decina di interpretazioni di un'aria degli anni 60, ma con una voce e tecnica musicale moderna, canzoni famose tra cui «Nunn è peccato» di Peppino Di Capri, «Caruso» di Lucio Dalla, «Grande Grande» di Toni Renis, insieme al "classico" della canzone napoletana «Io te vurria vasà» e «Mattinata», un arrangiamento della celebre aria di Leoncavallo. Tra i brani ve ne sono inoltre tre; «Luna di miele» di Taccola «Na Pazzia» e «Champagne e rose» che



sono state scritte dal folgorante Tony Bartoli, un napoletano tutto intero dal cuore al cervello, combinazione alla perfezione musicati dal nostro grande Tony Massarelli, che s'inseriscono perfettamente nella vena melodica dell'album ed un ispirato "Te penze sembe" interamente di sua creazione. Con l'eccessivo desiderio di dare anche alla gente negli affari, afflitti dallo "Stress" della giornata, Tony Massarelli augura mediante "LA VOCE" che coloro che amano la dolcezza, la calma, le melodiose canzoni presentate su questa dolcissima "Serenata" può essere anche un bellissimo regalo al Papà, alla mamma e a coloro che si amano appassionatamente senza "Stress".



**POUR UN PRIX IMBATTABLE
ET UN SERVICE IMPECCABLE**

(514) 592-9684



Appelez-nous... Vous ne le regretterez pas!

**AUTOCELL
CENTRE CELLULAIRE PLUS
6050, boul. Métropolitain Est, St-Léonard • Tél.: (514) 257-9292**


Bell Mobilité^{MD}

CONGRATULAZIONI

FIAT-IFTA



Nell'ultimo Congresso svolto a Buenos Aires in Argentina, l'ufficio di direzione della federazione internazionale delle associazioni dei tamatologi ha eletto come presidente per gli anni 1998-1999, il signor Gilles Poirier. Presidente di Magnus Poirier Inc. un'azienda di saloni funebri e cimitero di Montreal e Laval nel Quebec.

**BUONE FESTE NATALIZIE
E ANNO NUOVO 1999**

**La ditta IDI premiata dalla Camera di Commercio
del west Island**

La Voce si congratula con Roberto Gervasi e tutta la sua famiglia, collaboratori e dipendenti della ditta IDI, premiata quale impresa media dell'anno 1998, dalla Camera di Commercio dell'Ovest di Montreal. La ditta IDI opera nel campo del display ed ha conosciuto una notevole espansione, grazie alla sua serietà, competenza, onestà e servizio alla clientela. LA VOCE si augura che la ditta IDI Inc., conosca sempre maggiori affermazioni e che possa sempre essere un valido ingranaggio nella forza motrice dell'economia del Canada. In un mondo sempre più competitivo è indispensabile per l'industria seguire lo sviluppo tecnologico internazionale per essere, come si dice, al passo coi tempi.



Roberto Gervasi

**A TOUCHE OF EUROPE IN THE
HEART OF AMERICA**

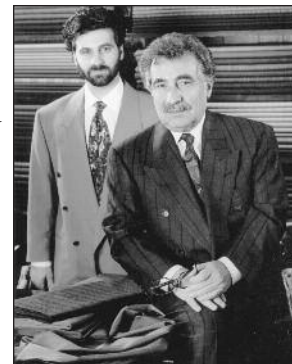
MANUFACTURE OF SOFT GARMENTS
FOR THE SPECIAL MAN WHO DEMAND QUALITY

Giovanni Clothes Inc.

Giovanni Vacca
PRESIDENT

Domenico Vacca
VICE-PRESIDENT

MONTREAL



Tél.: (514) 274-2427

Fax: (514) 274-8219

5240 BOUL. ST-LAURENT (MONTREAL P. Q. H2T 1S1)



20° Anniversario
40%
DI
SCONTO

*Su ogni montatura nel negozio
(Unicamente su acquisto di lenti con prescrizione fino al 31 gennaio 1999)*

NUOVA SUCCURSALE DI 4 PIANI

ANJOU
7460 boul. Galeries d'anjou
(514) 354-1372

700 Ste-Catherine O. Montréal
(di fronte al Centro Eaton)
Tel.: (514) 866-5050

ST-LEONARD
6828 Jean-Talon Est
(514) 256-7555

Questo sconto non può essere abbinato a nessun'altra offerta

POTAME: IN UN CASELLO FORESTALE



*In occasione delle Feste Natalizie
è un piacere augurare alla comunità Italiana
un Buon Natale e un Prospero Anno Nuovo 1999,
ma un particolare ringraziamento va a tutti gli
amici che mi hanno accolto a braccia aperte a
Carolei, questa estate,
per l'accoglienza e le "sbfate cusentine",
arrosate con un'ottimo vino genuino di Carolei*

*Cataldo Ancona
Montréal*



*Buon
Natale
e
Felice
Anno
Nuovo*



Giovanni Rizzuto
presidente

**3535 Autoroute Laval Ouest
Laval, Qc H7P 5G9
Tel.: (450) 682-1440
Fax.: (450) 682-1443**



Cassa popolare Canadese Italiana

Fiduciosamente Vostra!

**Il personale della Cassa popolare Canadese Italiana
vi accoglie, con il sorriso per offrirvi un servizio personalizzato.**

NOI SIAMO A VOSTRA COMPLETA DISPOSIZIONE CON ORARI COMODISSIMI

LaSalle
1590, rue Dollard
364-1252

Montréal
2401 rue Fleury Est
385-3603

Montréal Nord
5620, boul. Henri-Bourassa Est
321-8177

St-Léonard
5680, rue Jean-Talon Est
253-9986

Montréal
7390, avenue Papineau
725-5268

Montréal
6995, boul. St-Laurent
270-4121

Rivière-des-Prairies
8275, Maurice-Duplessis
643-3482

St-Léonard
4570, rue Jarry Est
729-2989



Il bisnonno di Di Caprio, pascolava le capre sui monti del Casertano

Da Travolta a Madonna, sono molte le star che hanno origini italiane. Ma non sempre lo ricordano volentieri

Ci risiamo. Ogni volta che un americano di origini italiane, anche lontanissime, diventa famoso, da qualche parte nella Penisola spunta il sindaco, il cugino o lo zio a sostenere che - certo-proviene da quel paesino lì. Chi se ne importa del fior fior di artisti e divi, nati e cresciuti qui: quelli americani sono più belli, più grandi, più tutto. Questa volta tocca a Leonardo Di Caprio, che non solo porta evidente nel cognome l'origine italiana, ma che ha pure un nome di battesimo da ragazzo della porta accanto. È stata sua madre a chiamarlo così in onore di Genio di Vinci.

Gli avi dell'iper idolatrato protagonista del *Titanic* sarebbero partiti per l'America da Trentola Ducenta, provincia di Caserta. Trovato il luogo, trovato il bisnonno: si chiamava Giuseppe, nacque nel 1884, attraversò l'Atlantico in cerca di fortuna, ovviamente imbarcandosi su una grande nave, proprio come capi-

ta al giovane Jack nel film di James Cameron. A svelare il tutto - dopo approfondite

Sono originari della Sicilia : Liza Minnelli, Martin Scorsese, Al Pacino e Frank Sinatra, Dalla Campania viene invece John Travolta , e dalla Basilicata Coppola.

ricerche, - è il sindaco di Trentola, Michele Griffò, che in un'intervista a *Gente*, s'affrettò a dichiarare: «Il nostro paese è pronto a ospitare tutta la famiglia». Immaginatevi Leo, con mamma e nonna al seguito, smanioso di imbarcarsi per Caserta. E chissà quanto farà piacere alla famiglia Di Caprio, quella Hollywoodiana, sapere che a Trentola quasi tutti portano questo cognome significa «colui che alleva le capre». Strategia seguita da Liza Minnelli, sulle cui origini siciliane, non ci sono dubbi, ma a quel vecchietto di Borgo Vecchio a Palermo,

Giuseppe, che per tutta la vita ha continuato a raccontare di essere fratello di suo padre Vincenzo,

non ha dedicato neppure qualche minuto.

Molto meno desiderosi di ricostruire il loro albero genealogico sono i parenti di Madonna, troppo trasgressiva e scandalosa per chi vive in un paesino vicino all'Aquila. Gli avi di Louise Veronica Ciccone sono infatti di Pacentro: 1500 anime che dieci anni fa rifiutarono di accettare nella piazza antistante al castello medioevale una statua di bronzo alta 4 metri raffigurante la rockstar in bikini striminzito. Chi invece ha sempre tenuto alle sue origini italiane - il padre viene dalla Basilicata - è

Francis Ford Coppola, del resto sui «valori» della famiglia ha costruito la sua fortuna. Lo stesso può dirsi di **Al Pacino**, figlio di due poveri emigranti siciliani, che prese parte a tutte le pellicole del Padrino. Disse Robert Evans, vicepresidente della Paramount, a Coppola quando gli venne affidata la regia del primo film sulla famiglia Corleone: «Nessuno come te sa come quella gente parla, si muove, si abbraccia: nessuno come te conosce tutte le sfumature di quei rapporti familiari». E molta parte della sua famiglia (padre, sorella e figlia) prese parte alla saga. La madre, di nome - guarda un po' - Italia, si premurò di precisare che le doti artistiche del figlio derivavano dal marito Carmine, noto musicista, ma anche dal di lei padre, Ferdinando Pennino, pianista napoletano. Non c'è bisogno poi di implorare il regista di venire a riscoprire le sue origini: ogni due per tre vola qui da noi.



AMEN 

ÉLECTRIQUE INC.

EST FIÈRE DE S'ASSOCIER
À LA RELANCE DU
CINEMA GUZZO

Tél.: (514) 325-0818
8567 A. Grouard St-Léonard, Québec
H1P 2M6

Félicitations aux
CINÉMAS GUZZO
pour ses 25 ans de succès

Arturo Marsillo

Associés

Avocats & agent de marque de Commerce
Complexe Le Baron
6020 Jean-Talon est suite 630
Montréal québec
H1S 3 B1

Téléphone: (514) 256-7090
Télécopieur: (514) 256-6907

Frank Sinatra quando ancora poteva attraversare i continenti. Del resto con una mamma ligure e un papà catanese, non poteva essere diversamente. «Lui era dolce, lei era forte ha detto *The Voice* dei suoi genitori- Grazie a loro mi sento completamente italiano». I parenti del Mito, oggi sparsi soprattutto dalle parti dell'Etna, vivono con grande partecipazione i guai di Frank. Ogni volta che è venuto in Italia, non si sono persi i suoi concerti. «Ora-dicono i cugini di terzo grado che abitano vicino Catania attendiamo notizie sulla sua salute dalla Tv».

Non si conoscono, invece particolari rivendicazioni di discendenza per le altre grandi star italo-americane, di cui pure sono note le origini. **Sylvester Stallone**, per esempio, ama raccontare di quando suo padre Frank partì da Gioia del Colle (Bari) per andare in America. Lui però il senso della famiglia non ce l'ha: i rapporti con padre, madre e fratelli sono burrascosi, i suoi divorziarono quando aveva undici anni.

Quanto a **John tavolta**, che deve il suo primo successo al personaggio di Tony Manero in *La febbre del sabato sera*, lui non dimentica la nonna siciliana e il nonno napoletano. Ma ricorda anche le origini irlandesi della madre: «Da mio padre ho preso l'emotività e la passionalità, da mia madre una buona dose di irascibilità». E non si dimentichi il regista **Martin Scorzese**, cresciuto nel cuore di Little Italy, dove- come racconta lui- si poteva scegliere fra due sole cose: la mafia e la Chiesa.

Qualche isolato più in su, a Greenwich Village, è nato

Dieci Vip all'italiana

<p>Nome: Frank SINATRA Origini: Catania Padre: Liguria Madre: Liguria</p>	<p>Nome: MADONNA Origini: Pacentro (L'Aquila)</p>	<p>Nome: Quentin TARANTINO Origini: Abruzzo Padre: Abruzzo</p>
<p>Nome: Leonardo DI CAPRIO Origini: Trentola Duconto (Caserta)</p>	<p>Nome: Sylvester STALLONE Origini: Gioia del Colle (Bari)</p>	<p>Nome: Francis FORD COPPOLA Origini: Basilicata Nonno materno: Napoli</p>
<p>Nome: John TRAVOLTA Origini: Napoli Nonna: Sicilia</p>	<p>Nome: Martin SCORSESE Origini: Sicilia Avi: Sicilia</p>	<p>Nome: AI PACINO Origini: Sicilia</p>
<p>Nome: Liza MINNELLI Origini: Palermo</p>		

anche **Robert De Niro**. I due non potevano non incontrarsi e dar vita a film indimenticabili. E **Quentin Tarantino**? Il padre è di origini abruzzesi. E **Danny De Vito**? I nonni venivano uno da Potenza, un altro dalla Calabria e un altro ancora da Genova. Un gran fritto misto all'italiana.

il 28 maggio 1993, Da Sinistra: il Sindaco **M. Elie Fallu** e signora, gli imprenditori per eccellenza **sig: Angelo** e il figlio **Vincenzo Guzzo**.



HISTORIQUE DES CINÉMAS GUZZO

Arrivé au Québec en 1967 en provenance d'Italie, M. Angelo Guzzo est l'un des pionniers des cinémas indépendants à salles multiples au Canada. Un homme d'affaire intègre, responsable et talentueux, un homme de parole et de cœur qui jouit d'une solide réputation et d'un respect au sein de l'industrie du cinéma. Pendant plusieurs années, il a mené un fier combat afin que les propriétaires de cinémas indépendants aient droit aux films en primeur. Grâce à ce geste, il a ouvert le chemin à plusieurs d'entre eux.

Les Cinémas Guzzo sont d'abord et avant tout une histoire de passion et de famille. En effet, dès l'âge de 4 ans, M. Vincenzo Guzzo accompagnait ses parents au cinéma. Enfant unique, il était fasciné par le choix des films. Il a d'ailleurs



Coupe de la pellicule: Angelo et Vincenzo Guzzo avec le Maire de Dollard des Ormeaux (D.D.O.), Edward Janeszwski à l'ouverture officiel le 10 juillet 1998

films qui constituaient leur programmation. Aujourd'hui, père et fils font équipe pour offrir aux cinéphiles ce qu'il y a de mieux en matière de cinéma. M. Angelo Guzzo est le président de l'entreprise et depuis 1990, son fils, M. Vincenzo Guzzo en est le vice-président exécutif.

En 1974, M. Angelo Guzzo

comptant trois salles.

La récession des années 1980 n'a pas freiné les ambitions de M. Angelo Guzzo, car à Saint-Léonard, il a construit le cinéma Astre comptant quatre salles. L'année précédant cette construction, il achetait un cinéma de deux salles à Mascouche; cependant, ce dernier a fermé ses portes en 1985, faute d'obtenir en banlieue des films de la part des distributeurs américains. Les nombreuses interventions (notamment devant la Commission Fourmier sur le cinéma) et prises de position de M. Angelo Guzzo dans le

milieu du cinéma ont mis fin à cette pratique à la fin des années 1980.

Toujours à la recherche d'idées nouvelles, il a été le premier à offrir des films à 0,99\$ au cinéma Paradis et les mercredis à moitié prix. Constatant que plusieurs municipalités de sa région étaient privées d'un loisir aussi populaire que le cinéma, M. Angelo Guzzo ouvre, en 1990, le Cinéma de Terrebonne. Ce vaste complexe cinématographique ultramoderne de huit salles a été entièrement conçu et construit par le Groupe Guzzo Construction inc. Les équipements sophistiqués et avant-gardistes de l'endroit sont désormais une norme dans l'industrie. L'année suivante, il devient propriétaire du Cinéma Langelier à Saint-Léonard, inaugurant à nouveau un complexe à la fine pointe de la technologie.

Le 28 mai 1993, M. Angelo Guzzo en ouvre un cinquième: le *Cinéma Sainte-Thérèse*. Promis à une éblouissante carrière dans le domaine de l'exploitation du cinéma en salles, il présente un concept architectural tout à fait original. Sa



Coupe de la pellicule par: Gilbert Vocelle V.P. de l'exploitation Ivahoe CORP., Gilles Vaillancourt maire de Laval et Vincenzo Guzzo à l'ouverture du MEGA-PLEX PONT VIAU. LE 10-12 -98

développé très tôt ce qu'il appelle si bien le flair du bon film. Adolescent, on l'impliquait déjà activement dans l'entreprise familiale. En effet, son père, M. Angelo Guzzo l'a amené à plusieurs reprises en voyage d'affaires aux États-Unis pour faire la sélection des

devenir propriétaire du cinéma Capri sur la rue Hochelaga, à Montréal. Il le nomme Le Paradis et le rénove entièrement. D'autres rénovations, effectuées en 1976, permettent au fondateur d'être le premier propriétaire indépendant à ouvrir, à Montréal, un cinéma



Souvenir du tournoi de golf des Cinémas Guzzo: Angelo et Vincenzo Guzzo ont remis la somme de 8 000\$ à l'Hôpital Ste-Justine représenté par le Dr.

"CINEMA GUZZO" 25 ANNI DI SUCCESSO



Vincenzo Guzzo con Mr. Katzenberg
Presidente del Dream Works SKG

technologie de pointe permet d'apprécier pleinement les productions offertes et son décor intérieur comprend plusieurs éléments unique non seulement au Québec et au Canada, mais aussi en Amérique du Nord. Puis, le 13 octobre 1994, on inaugure le *Cinéma Lacordaire* à Saint-Léonard, prenant ainsi la relève de l'Astre. Ce nouveau complexe de onze salles réunit à la fois innovation, originalité, élégance et confort exceptionnel. Ce sont d'ailleurs ces qualités qui ont valu aux Cinémas Guzzo une renommée internationale. En juillet dernier, dans l'Ouest de Montréal, le *Cinéma des Sources 10* s'ajoutait à la famille des Cinémas Guzzo

avec ses dix salles pourvue de la toute dernière technologie. Avec le *Cinéma des Sources 10*, c'est le début pour le Cinémas Guzzo de l'ère des centres de divertissement, car outre les salles de projection, on retrouve sur les lieux un *Café-Hollywood* et des jeux virtuels. L'implantation de complexe cinématographique se poursuit le 22 octobre 1998, le *Mega-Plex® Taschereau 18* qui compte salle et qui totalise 4 265 places. Il est le plus grand complexe cinématographique du Canada avec une surface de plus de 100 000 pieds carrés qui regroupe salles de projection, carrousel, autos tamponneuses, arcade et espace de

jeux aménagé pour les jeunes enfant.

Le 10 décembre 1998 marque l'ouverture du *Mega-Plex® Point-Viau 16* à Laval. Ce complexe cinématographique s'inscrit dans la même lignée que le *Mega-Plex® Taschereau 18* avec son parc d'amusement. Il offre aux cinéphiles 3 700 places réparties dans seize salles.

En 1999, Les Cinémas Guzzo prendront encore plus d'expansion en doublant le nombre de leurs salles. Ainsi, en mai, il s'inaugureront, à Saint-Laurent, le *Mega-Plex® Spheretech 14* qui comptera 3 400 places réparties dans quatorze salles. De plus, le *Mega-Plex® Longueuil 16* verra le jour, en juillet, offrant aux cinéphiles de la Rive-Sud seize nouvelles salles pouvant accueillir au total 3 700 personnes. D'autres projets seront annoncés au cours de la prochaine année.

Ainsi, 31 ans après son arrivée au pays, M. Angelo Guzzo est le plus important propriétaire de cinémas indépendants au Québec, possédant actuellement 80 salles réparties en huit complexes. Sa relève est assuré par son fils Vincenzo qui suit de très près ses traces en s'impliquant activement dans l'entreprise. Père et fils espèrent que Angelo II, le fils de Vincenzo, trouvera la même passion qu'eux pour le cinéma et que cette 3e génération sera de la partie.



Lorsqu'arrive le temps de souligner le dynamisme d'un partenaire d'affaires, nos pensées se tournent avec gratitude vers ceux et celles qui nous ont permis de toujours aller de l'avant.

C'est avec cet état d'esprit que nous désirons remercier le partenaire d'affaire du Cinémas Guzzo et leur souhaitons un succès continu pour l'avenir.

TRIDICO, CAPOBIANCO & ASSOCIÉS INC.
AVEC MARIO CERUNDOLO
COURTIERS D'ASSURANCES

Juin 1998

Financement bancaire de



*Pour un montant de
15 100 000 \$ CAN*

*Les Cinémas Guzzo ont été
conseillés exclusivement par*

PRICEWATERHOUSECOOPERS 

25 VOLTE BRAVO! ALLA FAMIGLIA GUZZO



Da
Cremona
2000 Inc.
avete colori e
sapori
della terra
di Stradivari

—
Importation
produits fins
et
chocolats
personnalisés

I buoni indimenticabili esigono i prodotti "Cremona"

Tel.: 1-888-317-2494 *Servizio rapido e accurato* Fax: (450) 975-8502

3 VOLTE ARTURO GLI UOMINI DEL FUTURO



Ecco la fiera di un nonno che non ha frontiere dai figli Tony e Domenico dati alla luce rispettivamente da (Sara) et (Antonietta Saltarelli).

*Buon Natale e felice anno nuovo
con gli alimenti di*

L'inter MARCHÉ

L'InterMARCHÉ LATINA (1980)

11847, rue Lachapelle, Montréal
(Québec) H4J 2M1

Tél.: 331-5879 • Fax: 331-5874

L'InterMARCHÉ ST-MICHEL

10181, boul. St-Michel, Montréal-Nor
(Québec) H1H 5G9

Tél.: 955-5825 • Fax: 955-8144

L'InterMARCHÉ CÔTE-VERTU

265, Côte-Vertu, St-Laurent (Québec)
H4N 1C8

Tél.: 334-2328 • Fax: 334-1878

L'InterMARCHÉ BELLEROSE

134, Boul. Bellerose, Vimont, Laval
(Québec) H1H 5G9

Tél.: 663-2222

ITALMELODIE INC.

PIANO



VENTE • SERVICE • ÉCHANGE • LOCATION • ÉCOLE

274, Jean-Talon est, Montréal, Québec H2R 1S7 Tél.: (514) 495-2622

3195, boul. St-Martin ouest, Centre 2000 (514) 681-4131

"CINEMA GUZZO" 25 ANNI DI SUCCESSO

VOUS AVEZ CHOISI VOTRE FILM. VOUS DEVRIEZ AVOIR LE DROIT DE CHOISIR VOTRE CINEMA

LE PARADIS

8215 Hochelaga 514-354-3110
FILMS EN PREMIERE VISION

LANGELIER 6

Carrefour Langelier
Coin Jean-Talon 514-255-5551

LACORDAIRE 11

Su-Pere Plaza
coin Grandes Prairies 514-324-3000

**MEGA-PLEX^{MC}
TASCHEREAU 18**

Place. Greenfield Park 450-923-5566
3514 Taschereau

**MEGA-PLEX^{MC}
PONT VIAU 16**

Centre Commercial Pont-Viau 450-967-4455
1055 des Laurentides

STE-THERESE 8

Plaza Ste-Therese 450-979-4444
300 rue Sicard

TERREBONNE 8

1071 Chemin du Coteau 450-471-6644

DES SOURCES 10

GALERIES DES SOURCES
COIN BRUNSWICK 514-685-1122



80 ECRANS A MONTREAL & LES ENVIRONS

Mega wishes

Mega souhaits



L'IMPRENDITORE GUZZO DI IERI - OGGI



Gli invitati del torneo di golf Guzzo: Sindaco de Terrebonne Jean-Marc Robitaille e consorte, Sindaco de Lachenail Marcel Therrien e consorte, Deputato del Bloc Québécois Benoît Sauvageau e consorte, Angelo e Rosetta Guzzo,

L'imprenditore Guzzo di ieri oggi e domani nel 21° secolo 10 dicembre 1998 ore 15:00: entro nella hall dell'ultimo nato dei Cinémas Guzzo, il mega complexe cinematografico a Laval, con 16 sale per un totale di 3 700 posti. Accolti da una marcia trionfale eseguita dalla banda

Gentile, un malinconico ritorno al passato, in contrasto con ciò che attende direttamente i numerosi invitati dopo aver varcato la porta vetrata che ammette direttamente in un ambiente accogliente, caloroso e realizzato con criterio e razionalità. Ogni minimo particolare, ogni det-

taglio di questa grandiosa realizzazione è stato pensato e studiato accuratamente da lui, sì, proprio da lui, da Angelo Guzzo, presidente dei Cinemas Guzzo, che con il gruppo di architetti, ingegneri, disegnatori, hanno realizzato tutto proprio come lui lo voleva. *Assolutamente grandioso.* E quante personalità, quanti rappresentanti di grandi compagnie, quanti amici sono venuti per rendere omaggio a questo grande realizzatore che 25 anni orsono, dal nulla, ha creato quella che oggi è la più grande compagnia di sale cinematografiche indipendenti del Quebec e forse la più grande del Canada.

«IERI»

Ed in mezzo a tutta questa gente, Angelo è sempre lo stesso ragazzo semplice, affabile con tutti, educato, sempre sorridente e soprattutto sempre affettuoso e mano nella mano con la sua Rosetta che da oltre 34 anni divide con lui il suo destino.

Chissà quali sensazioni ha avuto quando, nel 1967, ha messo piede per la prima volta in Canada, in provenienza dalla Germania. E sì perché Angelo ha sempre tenuto a precisare che ha fatto "gavetta" in Germania dove era andato quasi adolescente a cercar lavoro. Orfano di padre e di madre da quando era fanciullo, Angelo ha sempre guardato al futuro con ottimismo, ed anche quando le difficoltà sembravano insormontabili, con la sua tenacia e la sua determinazione è sempre riuscito ad avanzare.

Da piccolo pensava ed agiva già da grande. Ma è tempo di metter su famiglia... E sposa una compaesana Rosetta Rubino. E nel vederli insieme, ancora oggi, innamorati come il primo giorno, non si può fare a meno di

pensare che ogni grande uomo per realizzarsi, in qualsiasi settore, ha sempre al suo fianco una donna generosa e soprattutto di carattere.

E così nel 1969 arriva Vincenzo... e per Angelo e Rosetta le prime gioie ed anche le prime preoccupazioni... A Montreal Angelo, pienamente conscio delle sue responsabilità, incomincia a fare qualche lavoretto come dipendente, ma



Angelo Guzzo che ha nelle braccia con la moglie Rosetta e la giovane Vincenzo Guzzo all'inaugurazione del Taschereau il 22 ottobre 1998

alla prima occasione decide di partire in proprio.

e compera un piccolo caffè espresso a Montreal-Nord, dove gli amici si riunivano per prendere un buon caffè e fra una partitina a "scopa" e a "tresette" parlavano di calcio e di tante altre piccole cose che li riportavano nei loro paesi lontani... mentre lui, Angelo già guardava più lontano in avanti e sempre più in grande. I suoi sogni, le sue ambizioni incominciavano a realizzarsi in tecnicolore... E così nel 1974, sostenuto da Rosetta compra il Cinema Capri che poi diventerà "Cinema Paradis", con tre sale. Un vecchio edificio in un quartiere lontano, tenuto in vita solo dall'entusiasmo di Angelo e Rosetta. *Quante difficoltà*

«OGGI»



Banque de Montréal

Nous sommes fiers d'être partenaire d'une entreprise aussi florissante.

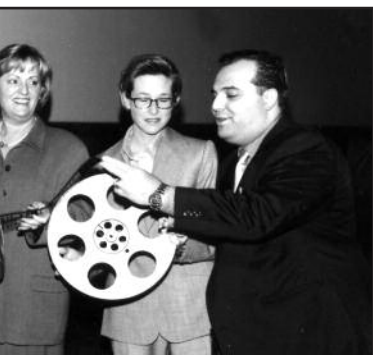
Le dynamisme de son équipe contribue à son succès grandissant, faisant de Cinémas Guzzo, un chef de fila en son domaine.

TORIALE DELLA FAMIGLIA GUZZO



I E DOMANI NEL 21° SECOLO di: Mario Cerundolo.

Ed in più il cinema è in crisi con l'arrivo delle video cassette. Ma non è tempo di soffermarsi davanti a questi primi ostacoli. E nel 1982 concepisce il primo complesso cinematografico con 5 sale ed una discoteca: "Cinema Astre es Astre5" che in stato embrionale rappresenta i grandi Mega Complexe di oggi, dove la funzionalità ed i confort rendono molto più piacevole la visione di un film.



Accia il nipote Angelo Guzzo II, l'ave coppia Annie-Claude e ne del Mega-Plex 18

E da allora quanta strada... Cinemas Guzzo a Boul. des Grandes Prairies a St.Leonard, a Terrebonne, a Ste Therese, ancora a St. Leonard nel centre Langelier, e recentemente a Greenfield Parc, a Pierrefond, Boul. Des Sources ed ora a Laval e prossimamente a Ville St. Laurent. Per un totale di 8 complessi cinematografici, con 80

schermi ed oltre 20.000 posti. E durante questo tempo di realizzazione, Angelo ha giocato la carta vincente per lui, evidentemente, e per tutti gli altri proprietari di sale indipendenti. Ha lottato da solo con tutto il coraggio che gli si riconosce per ottenere dal governo che anche i proprietari indipendenti potessero programmare film di prima visione. E questa, forse è stata una delle carte vincenti del suo successo.

«DOMANI»

L'eco delle sue realizzazioni è già arrivata in Italia, dove quasi certamente continuerà ad espandersi, e perché no in Ontario, la Mecca dei cinematografi in Canada, dove da un po' di tempo, come ha detto Vincenzo durante la sua allocuzione in occasione dell'apertura a Laval, a Toronto temono temono due cose: un altro referendum nel Quebec, e l'espansione dei Cinemas Guzzo... E già Vincenzo Guzzo, vice-presidente esecutivo della compagnia. Vincenzo non è vice-presidente della compagnia perché è figlio unico di Angelo, ma perché la compagnia aveva bisogno di un vice-presidente come lui. Vincenzo è la copia perfetta del padre. Da lui ha appreso ciò che si doveva apprendere. E del padre, quindi ha la stessa tenacia e la stessa determinazione. Vincenzo che



Il 22 ottobre 1998 taglio della pellicola del Mega-Plex 18 Taschereau con Vincenzo Guzzo e Marc Duclos, sindaco di Greenfield Park.

vive quasi in simbiosi con il padre, sempre in perfetta armonia con la sua volontà e le sue decisioni, rappresenta la nuova immagine del managerismo del futuro. Grazie ad una adeguata preparazione universitaria, ma soprattutto grazie alla guida premurosa e continua di suo padre, Vincenzo, nonostante la sua giovane età, è già all'altezza di affrontare qualsiasi ostacolo, dimostrando logica e lucidità soprattutto nel controllo di se stesso e delle sue capacità. Come tutti i giovani moderni ama e pratica diversi sport, la caccia, il tiro a piattello, le automobili e come Angelo e Rosetta, il golf. Bisogna anche far menzione di una lodevole iniziativa: Ogni anno Vincenzo organizza un torneo di golf, Guzzo Spring Classic, il cui ricavato è devoluto integralmente all'ospedale Ste.

Justine di Montreal.

Sposato con Annie Claude De Paoli, Vincenzo ha già un figlio che è la gioia dei nonni: Angelo junior che assicura la continuità della famiglia, nello stesso modo in cui è assicurato il successo del Cinema Guzzo. La famiglia Guzzo riceve molte attestazioni di riconoscenza per quanto sta facendo per la società, creando numerosi posti di lavoro e portando alto il prestigio della Provincia. Ma soprattutto la famiglia Guzzo è prestigio e vanto dell'emigrazione italiana che ha mandato in tutto il mondo i suoi figli per diffondere la cultura e le tradizioni del nostro Paese.

Ad Angelo, Rosetta e Vincenzo, vada il nostro riconoscimento ed un sincero augurio di continuità e di successo.



Les Films Paramount Canada

Fier partenaire de votre succès et de votre croissance

Restaurant

Casa Napoli



La vera
gastronomia
italiana

Live music ambience

6728 Boul. Saint-Laurent
Montréal, Qué. H2S 3C7

Réervations : (514) 274-4351/2
Free Parking - Stationnement gratuit




Au de la petite Italie

PLATS AUTHENTIQUES ITALIENS
DÎNERS D'AFFAIRES
SALLE DE RÉCEPTION
TERRASSE EN SAISON



6859 ST-LAURENT MONTRÉAL
(STATIONNEMENT GRATUIT) **270-3715**

BAFFONI Restaurant Inc.



AUTENTICA
CUCINA ITALIANA
FRUTTI DI MARE E GRIGLIATE

RESTAURANT ITALIEN

HOSTARIA ROMANA

License complète - Fully Licensed
ITALIAN RESTAURANT Tél.: 849-1389
849-1380

2044 METCALFE
MONTRÉAL, QUÉ. H3A 1X8

UN INVITO A DEGUSTARE LA RAFFINATA CUCINA MEDITERRANEA

I coniugi Antonio e Teresa Anioia vi accolgono per una cena tipica con canti, musica e balli allietati dal noto Perri Canistrari e il duo "CLAUDAR" dal mercoledì alla domenica.



RESTAURANT
Saverio

Raffinata cucina mediterranea

1365 boul. Curé Labelle,
Chomedey, Laval H7V 2V9

Per prenotazioni chiedere di Antonio Anioia

Tél.: 686-8669





DECOGRAFIX D&D INC.

Since 1988, Decografix D&D has offered a personal touch when supplying Custom Crested Glassware, Porcelain, Ceramics, Stoneware and our very popular Personalized Engraved Crystal.



Depuis 1998, Decografix D&D offre une touche personnelle à sa collection à motifs personnalisés de verrerie, porcelaine, céramique et de tasses de qualité en grès ainsi qu'à sa très populaire collection de cristal à gravure personnalisées.

Dal 1988, Decografix D&D offre una collezione di motivi personalizzati in vetro, porcellana, ceramica e splendidi cristalli incisi al vostro gusto.

DECOGRAFIX D&D INC.

TÉL.: (514) 366-9408
FAX: (514) 366-6121

Maria Duwel
PRESIDENT / PRÉSIDENTE

9617 rue Clément, LaSalle, Qué. Canada H8R 4B4

I NOSTRI LEADERS



All'industriale in alimentazione Cav. **Lino Saputo**, all'industriale in macchine d'imballaggi Ing. **Lavinio Bassani** e all'avvocato per eccellenza **Consolato Gattuso**, mediante queste righe "**La Voce**", Vi augura buon successo nelle vostre imprese e un prospero Anno Nuovo 1999.

Nick Fiasche

Agent immobilier agréé



Il successo della prossima transazione immobiliare dipenderà dalla scelta del vostro agente
PER LA COMPRAVENDITA

- Residenziale
- Proprietà da rendita
- Commerciale
- Commercio
- Industriale
- Terreni

FATE FIDUCIA A 23 ANNI DI ESPERIENZA

ROYAL LEPAGE
Courtier immobilier agréé

735-2281

721-2289

«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



Pour un tête-à-tête
un dîner d'affaires
un déjeuner conférence

RESTAURANT

le Pirate de Laval

ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297

231 chambres
et suites

Vous planifiez une
session de travail



5000, rue Sherbrooke Est, Montréal (Québec) H1V 1A1
Tél.: (514) 253-3365 • Fax: (514) 253-9958

1-800-567-0223

C'est si facile pour vos réunions et conventions car l'Hôtel met à votre disposition 14 salles pouvant accommoder des groupes de 10 à 500 personnes.

- À deux pas du Stade Olympique, Jardins Botanique, Insectarium et Diodôme
- Piscine extérieure / piscine intérieur
- Restaurant / Bar
- Service aux chambres
- Métro Viau - 5 minutes
- Casino de Montréal - 15 minutes
- Stationnement gratuit et d'ailleurs accessible aux autobus.

RESTAURANT

Restaurant Di Menna



Di Menna
DEPUIS / SINCE 1971
Fine cuisine italienne
Italian Specialties
Grillades et Fruits de mer
Grilled Sea Food
Pour les occasions spéciales

6313, Jarry Est, St-Léonard, Québec
Tél.: 326-4200
Fax: 326-4176



Per l'arte di mangiar bene esigete i nostri prodotti



*L'art
de manger
italien*



*L'arte
della cucina
italiana*



*The art
of Italian
cuisine*

Valli

12250, Albert Hudon, Montréal Nord - Tél.: (514) 325-6794

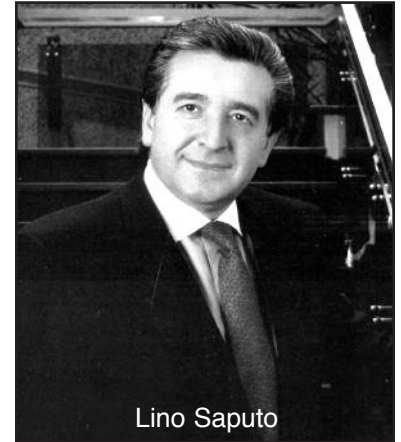
Big deals... Italian style

SAPUTO busy Stella! Saputo Group inc. has finalized a transaction with Specialty Foods Corp. for acquisition of Stella Food Inc., a specialty cheese company. The purchase price is about \$563 million, which will be financed through a combination of \$338 million bank debt and \$225 million of equity. Saputo Group will also acquire the balance of cheesemaker Fromo-Dar Inc., which has annual sales of \$28 million. with the

acquisition of Stella foods Inc., Saputo has more than 2,700 employees and operated six plants in Canada and 14 in the US.

SAPUTO FAMILY BUYS T. RAPHAEL GOLF CLUB

Joey Saputo will serve as its president. Originally built and owner by Mario Grilli, the club was placed under bank trusteeship last year. the purchase price was not disclosed.



Lino Saputo

LES ALIMENTS O' SOLO MIO INC.

300,000 kilos of fresh pasta, 400,000 kilos of sauce, an annual projection of \$3 million worth of business and an automated production line of 120 feet long. This is how Yvon Laprade of le Journal de Montréal summarizes the new plant in Boisbriand. Mr. Alfredo Napolitano, 30 years of age, son of the founder of Casa Napoli, the famous restaurant on St-Lawrence Boulevard in Little Italy real-

ized a dream to produce fresh pasta and sauce on a grand scale in an ultra modern factory. This is what will be happening this Autumn when construction of the building of Les Aliments O'Solo Mio Inc. will be completed on a 100,000 sq. ft. lot. An investment of \$2.3 million is expected. The factory will cover an area of 13,000 sq.ft. and it will create 30 new jobs in the area. "We will become the first manufac-

turer of pasta and sauces in Quebec to produce according to the norms of Agriculture Canada with the seal of approval (Canada), we will be able to sell our products outside Quebec to the rest of Canada and eventually to the United States, mentions Mr. Alfredo Napolitano". Targeting foreign markets, he estimates that the enterprise will have sales of \$8 million by the year 2000. If everything goes as predicted, we will double our workforce to 60 employees. "There is a strong potential for these natural products" says Mr. Napolitano. He says that the market is occupied by 2 competitors out of Quebec, Olivieri from Vancouver and Buitoni in the U.S. To succeed, the President of Les Aliments O'Solo Mio is surrounded by his two brothers, Gennaro and Fiore and his uncle Luigi.



From left: Luigi, Fiore, Sindaco di Boisbriand George Dubois, Mayer, of Boisbriand, Alfredo Napolitano, Giuseppe Napolitano (Father), Rosa Napolitano (Mother)

Photo by: Michele A. Benigno

MONTREAL - TORONTO

140 minutes
LE PROJET TGV



Le plus et le plus détaillé projet de train à grande vitesse dans le corridor Québec-Toronto fait état d'un investissement de 11 milliards de dollars, ce qui suscite beaucoup de scepticisme chez beaucoup d'intervenants dans l'industrie du transport au Canada.

Le gouvernement du Québec ne sera pas en mesure de se prononcer avant l'automne quant au rapport préliminaire d'un consortium, incluant Bombardier, sur la réalisation éventuelle d'un TGV dans le corridor ferroviaire Québec-windsor.

C'est ce que le ministre des Transport, Jacques Brassard, a indiqué au cours d'un point de presse, rappelant que ce rapport découlait de l'appel lancé à l'entreprise privée en 1995 par les gouvernement d'Ottawa, de l'Ontario et du Québec.

M. Brassard a dit que non seulement son ministère, mais aussi d'autre ministères au gouvernement, dont celui des Finances, vont devoir étudier sérieusement ce rapport.

En tant que ministre des Transports, il envisage même de dépêcher des fonctionnaires dans d'autre pays qui se sont dotés d'un tel moyen de transport, afin de recueillir toutes les données qui pourraient être pertinentes à une prise de position.

Il a signalé qu'il s'agit d'un projet qui implique le secteur public à raison de 75% des coûts des infrastructures qu'on estime à 11,5 milliards de dollars, tandis que les équipements seraient financés par l'entreprise privée.

Selon le rapport, on demande de plus aux trois gouvernements de contribuer dans une proportion de 50M\$ à des études plus poussées.

ING  CANADA
BONNE NOUVELLE

ING SNAPS UP GUARDIAN CANADA
IN \$530 MILLION DEAL

In a move that will increase its business volume by 50 per cent, Ing Canada announced June 1 that it will buy Guardian Insurance Company of Canada for \$530 million. The acquisition will boost ING Canada's written premium from \$1.2 billion to more than \$1.8 billion, putting the insurer just behind General Accident for the top spot among Canadian property and casualty insurers. As a result of the deal, ING will have the largest presence in British Columbia, Quebec and Nova Scotia, and will increase its market share from ninth to fifth in Ontario.

ING president and chief executive officer Yves Brouillette told the financial Post that size is important, but it is not the driving factor in success. "It's the quality results, and in those terms, we think we're N°1," he said. Brouillette added that it is premature to predict what will happen to Guardian's 800 Canadian employees, noting "there will be a lot of change".



Yves Brouillette

In a simultaneous deparent company ING Groep NV is selling its U.S. p&c operations to Guardian royal Exchange PLC for \$US 1.15 billion. Guardian's largest acquisition to date.

The transactions are part of an "important strategic repositioning for ING in the North American insurance market," according to a company release. "Contrary to other countries such as the Netherlands, Belgium, , Canada and Australia, ING does not have a significant market share in the U.S. property and casualty market." Brouillette noted that ING has "to decide what our priorities are".

IN FLORIDA DOPO IL GOLF E UNA
BELLA SIESTA, L'AMICO ANTONIO CERONE
VI ASPETTA

Bon gusto!
RISTORANTE

5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308 (954) 771-9635

LA CLASSE PER ECCELLENZA!

Restaurant

Il vostro chef e amico
Antonio Dell'Orefice

Prima Luna

Sala per banchetti per tutte le occasioni

7301 Henri-Bourassa Est
(angolo 6 ave. R.D.P.)

494-6666

Verglas: un milliard\$ d'indemnités au Québec seulement

La tempête de verglas pourrait bien coûter aux assureurs plus d'un milliard de dollars au Québec seulement. En effet, les dernières estimations du Bureau d'assurance du Canada (BAC) font état de près de 925M\$ versés par les assureurs, et la saga se poursuit: en moins d'un mois, du 30 avril au 25 mai, le montant total des indemnités, loin de se stabiliser, a grimpé de plus de 165M\$, dont 100M\$ en assurance habitation.

BILAN DES INDEMNITÉS VERSÉES AU QUÉBEC, AU 25 MAI 1998

	Nombre	Montant (\$)
Habitation	516 987	608 623 948
Automobile	61 566	79 577 876
Entreprises	33 394*	236 072 691
Total	611 948	942 274 515

SOURCE: BUREAU D'ASSURANCE DU CANADA

Par:
Arturo Tridico
Courtier d'assurance
AGRÉÉ



Arturo Tridico (C.D'A.A.)

Le refolement des égouts sont-ils couverts par les contracts d'assurance habitation?

Le contract d'assurance habitation pas les refolements des égouts. Mais, un avenant peut octroyer cette protection. Cet avenant peut être souscrit chez la majorité des assureurs. Il existe 3 façons de couvrir ce risque:

1. En obtenant un avenant indiquant que l'exclusion des dommages causés par le refolement des égouts est éliminée;
2. En exigeant une police d'assurance habitation ne comportant pas d'exclusion pour le refolement des égouts;
3. En ajoutant un avenant décrivant le risque »refolement des égouts» garanti par la police. L'assureur peut alors couvrir ce risque jusqu'à concurrence de 10 000\$, 20 000\$ ou 30 000\$.

LIMITE PERMISE

0\$ d'augmentati

Avec la Super Protection C vous n'aurez aucune augmentation au moment du renouvellement de votre contrat d'assurance automobile en raison d'un accident, responsable ou non. C'est garanti!



0\$ de rabais

adhérant à la Super Protection C.A., les membres du CAA-Québec profiteront d'un rabais de bienvenue pouvant s'élever jusqu'à 50 \$. Et si vous n'êtes pas membre, vous le deviendrez automatiquement et aurez droit du même coup au rabais.

De plus, vous profiterez des précieux conseils de nos courtiers ainsi que de nombreux avantages de la Super Protection CAA.

Appelez-nous dès maintenant pour obtenir des renseignements supplémentaires.



**LE GROUPE
COMMERCE**
Compagnie d'assurances

ASSUREUR OFFICIEL DU CAA-QUÉBEC



COURTIER D'ASSURANCES AGRÉES - CHARTERED INSURANCE BROKERS

5127, Jean-Talon Est, St-Léonard, P.Q., H1S 1K8
Tél.: (514) 374-6555 Fax: (514) 374-1545

Assurances

Tridico, Capobianco & Associés inc.

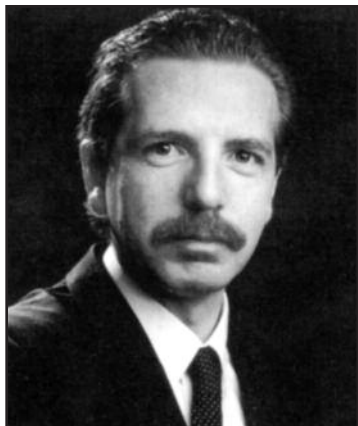
Assurances générales & services financiers



Votre courtier
vous comprend

NOMINATION

A. Lassonde Inc.



Jean Gattuso, pdg.

Monsieur Jean-Paul Barré, Président et Chef de la direction de Industries Lassonde inc., a le plaisir d'annoncer la nomination de monsieur Jean Gattuso a titre de Président et directeur général de la principale filiale du Groupe, la société A. Lassonde inc..

Monsieur Gattuso qui compte une expérience de plus de 10 ans au sein de l'Organisation cumulera ses nouvelles fonctions de Président et directeur général de A. Lassonde inc., à celles de Directeur général des filiales Greatvalley Juices inc. en Nouvelle-Écosse et Les Jus Lassonde inc. en Ontario.

Rappelons, pour terminer, que Industries Lassonde inc., oeuvre dans la transformation, le conditionnement et la commercialisation de produits alimentaires tels, les jus purs et boissons de fruits et d'agrumes, sous les marques Rougemont, Oasis, Collection Premium, Florida Premium, Pause Santé, Fruité, Graves, Bright's, Martins et Orange Maison.

Canadian economy

RUBRIQUE ÉCONOMIQUE

Par Rocco Caruso, directeur - Services aux entreprises Région de L'est
Centre Financier Langelier «Bank et Trust Toronto Dominion»



FINANCIAL MARKET AND ECONOMIC UPDATE LETTER FURTHER TO RECENT GLOBAL UNCERTAINTY

This newsletter was prepared by Tony Spagnolo & Riccardo Romeo, The TD Investment Advisors.

From the last issue

Fundamental Value: Is the real intrinsic value of a company that we derive from its current and expected business growth. Therefore, a company with good value is one that better prospects than other companies, especially those in similar industries.

Financial Markets are Emotional & Irrational: Even if the business that you own may have economic characteristics which are stable or growing, the market quotations of them may be anything but. Just like people who participate in it, the market is emotional. When it feels euphoric it sees only favorable factors affecting the business and commands a high price as people become greedy and worry that somebody will rob them of their future gains.

When investors feel depressed, they see nothing but trouble ahead for both the business and the world. Business then sell for a low price as people panic and irrationally sell their shares because they fear that their investments will decline to zero.

Fluctuations: When people become too greedy or panic, they exaggerate price movements from unreasonably high to unreasonably low, and disregard good value. Daily fluctuations are normal, but taking the long term approach reduces or smoothens the daily fluctuations, therefore minimizing risk.

Patience: It usually takes a long period of time for companies to grow their business and participants oftentimes don't immediately recognize good value.

Having mentioned the above key characteristics, it is important to understand that in the short term, what the market does is irrelevant. What matters are the economic fundamentals of the business that you own. Sure, nobody likes to lose in the short term. However, investors will eventually recognize the increase in the intrinsic value of all businesses regardless of what the stock market is doing today or tomorrow.

Thanks to TD BANK support



Produits Grisspasta Ltée / Grissapasta Products Ltd.

2109, Fernand Lafontaine Tél.: (514) 651-4150
Longueuil (Qué.) Canada Fax: (514) 651-8701
J4G 2J4

Pasta! Giardino

Our tradition of taste and quality since 1896®. Four generations of "Pasta!"



Frank Martini named CPHA president

The Canadian Port and Harbour Association (CPHA) has named Mr. Frank Martini, manager of commercial affairs for the Montreal Port Corporation, its president for 1998-99.

The appointment was made at the CPHA annual conference held August 22-26, 1998, in Toronto.

Founded in 1959, the CPHA is the voice of Canada's port community, grouping together the country's ports and harbours into one national association.

Its mission is to encourage, mentor and stimulate the development of excellence within Canadian ports.

Mr. Martini has been a member of the CPHA since 1989 and a director since 1995. He is a member of the association's marketing and public relations committee.

Mr. Martini is also a member of the American Association of Port Authorities' public relations committee, and a member of the International Association of Ports and Harbors' trade policy committee.

He is a member of the Board of Trade of Metropolitan Montreal and other chambers of commerce and traffic clubs throughout Canada and the U.S..

How to defend oneself THE LAW

Important amendments to the Act Respecting Municipal Taxation (hereinafter referred to as "AMT")

By: *Alfredo Mancini*
Associate, Kaufman Laramée, S.E.N.C.

These amendments to the AMT result from the advent of three new laws:

1. An Act to Establish an Administrative Review Procedure for Real Estate Assessment and to Amend Other Legislative Provisions (hereinafter referred to as "Bill 67"); Bill 67 and the Administrative Rediscussed in a previous editorial.
2. An Act Respecting the Implementation of the Act respecting Administrative Justice (hereinafter referred to as "Bill 89");
3. An Act Respecting Administrative Justice (hereinafter referred to as "Bill 130").

By April 1998, a significant reform will be made to the administrative justice system as a result of the coming into force of Bill 89, which said Act brings into force Bill 130.

Bill 130 creates a new administrative tribunal known as the Administrative Tribunal of Quebec (hereinafter referred to as "A.T.Q."), which tribunal is divided into five sections, one of which is entitled the Real Estate Affairs Section. This section has jurisdiction over real estate and expropriation matters and will be replacing the *Bureau de Révision de l'Évaluation Foncière du Québec* (hereinafter referred to as the "BREF"), as well as the expropriation division of the Court of Quebec.

Another very important change resulting from the implementation of Bill 130, concerns the right to appeal to the Court of Quebec decisions of the A.T.Q., Real estate Affairs Section. From the date of the coming into force of this Act, appeals can only be made and filled **with leave**, which leave must be granted by the Court of Quebec. Current law allows for an automatic right of appeal, and this by simply filling a Notice of Appeal to the Court of Quebec.

Furthermore, the decisions of the Court of Quebec, presiding in appeal of the administrative tribunal decisions, will now be deemed final decisions with non further right of appeal (Section 159 and following of Bill 130). Currently an appeal lies from the Court of Quebec to the Quebec Court of Appeal.

ALFREDO J. MANCINI, B.A., LL.L.
AVOCAT - ATTORNEY

KAUFMAN, LARAMÉE
800 RENÉ-LÉVESQUE BLVD. WEST/OUEST
SUITE 2220, MONTRÉAL, QUÉ. H3B 1X9

TÉL.: (514) 875-7550
FAX: (514) 875-7147



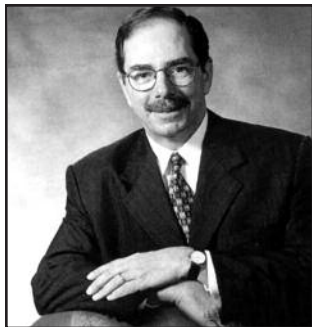
Le mot du directeur général

LAVAL TECHNOPOLE, C'est ce qui qualifie le mieux les forces de l'économie de Laval. Mais c'est aussi le nom de l'organisme qui a le mandat de promouvoir la réalité économique de Laval et de favoriser le développement des entreprises de son territoire. Ce mandat, nous l'exerçons dans un contexte moderne en nous inscrivant dans une démarche qui vise d'abord le développement des entreprises lavalloises, puis la promotion de Laval et de son environnement économique exceptionnel.

En 1997-98, nos actions ont été orientés dans quatre grandes directions:

- le soutien à l'entreprise;
- le développement des investissements;
- l'ouverture aux marchés internationaux;
- la participation au développement économique du Montréal métropolitain.

Nous déployons donc un ensemble d'outils et de services pour atteindre nos objectifs. Ces outils, sont variés, ils vont de missions économiques à la formation des entrepreneurs en passant par la promotion, l'encadrement des démarches d'investissement, le développement de réseaux internationaux et la participation active au développement de l'économie régionale.



Le directeur général
Pierre Bélanger, Ec.d.

VALEUR EN HAUSSE

Le conseil d'administration de Laval Technopole a un nouveau président en la personne de Pierre Desroches, président et chef de la direction du trust Général du Canada, qui exercera ces fonctions jusqu'en 2001. Il succède à Jean Louis Bédard. Pour le seconder



dans sa tâche, Pierre Desroches sera entouré de Claude F. Lefebvre, premier vice-président, Claude Bourgie-Bovet (Corporation financière Bourgie), Gilles Lacroix (UPA de Laval), secrétaire, Normand Girard (Ville de Laval), trésorier, et Pierre Bélanger directeur général.

LA MULTINATIONALE D'ASSURANCES

**ZURICH: Montréal devient un centre important de décisions dirigé par un Lavallois de Saint-Dorothée
Laurent Nadeau**

La réorganisation se poursuit chez Zurich Canada. Après avoir réévalué l'ensemble de ses activités et choisi de combiner l'assurance IARD, Zurich mise maintenant sur gestion décentralisée.

Concrètement, depuis le 15 avril dernier, les activités de l'assureur se partagent entre trois points de service. Un à Toronto, où demeure jusqu'à nouvel ordre le siège social, un à Calgary ou l'ensemble des décisions relatives à l'Ouest canadien seront désormais prises et un à Montréal d'où sera géré tout l'est



Laurent Nadeau

du Canada, soit les Maritimes, le Québec et une partie de l'Ontario. Objectif de cette réorganisation? «Diminuer les frais de fonctionnement en étant en mesure de prendre des décisions plus rapidement», de répondre Laurent Nadeau,

responsable des activités pour tout l'Est du Canada. Subissant une augmentation continue depuis quelques années, le ratio des frais de gestion chez Zurich atteignait 42,59% à la fin de 1997, contre une moyenne de 32,04% à l'échelle de l'industrie.

Nel cuore degli affari della comunità italiana

Présent partout avec 3 bureaux dans la région de Montréal, 26 bureaux au Québec et 63 bureaux à travers le Canada. Représenté par Deloitte Touche Tohmatsu International dans plus de 100 pays dont l'Italie.

Téléphone: (514) 393-7115

**Samson Bélair
Deloitte &
Touche**



Comptables agréés et conseillers en management



Canadian-Italian
Business &
Professional
Association Inc.

L'association
des gens d'affaires
et professionnels
italo-canadiens inc.

The Premio Awards

A CLASSY AFFAIR AT THE PRESIDENT'S BALL

The stars were shining over Lac des Deux-Montagnes surrounding the gorgeous «Pavillon sur le Lac» of Hôtel Château Vaudreuil. There were also quite a few President's Ball on Saturday, April 25.

It all began with a crowded cocktail in the foyer. Canapés were served, the champagne was flowing, and the music was playing. The guests were greeted in an elegant hall setting complete with beautiful centrepieces, crystal chandeliers and a natural backdrop to die for. The official program of the evening began with committee chairman Nino Colavecchio's entertaining introduction of the master of ceremonies, radio and television personality, Frank Cavallaro. A brilliant switch from video to reality. After viewing some of the video



"Filotto"...D'oro: i premiati Lino Saputo, Marisa Minicucci e André Badia

commercial from the Ball's main sponsor (Hydro Québec, Banque Nationale, Bijouterie Italienne, Rolex, Northwest Airlines, KLM, and the Government of Canada) and listening to the welcoming words of our outgoing president, Maître Consolato Gattuso, we were treated to a gastronomic dinner. Guests danced during

the meal to the music of Mix-Up.

The Premio ceremonies began with the usual documentary videos prepared by Nino Colavecchio, followed by speeches from each recipients. This year's business award went to Andrea Badia, president of Iris Hosiery Inc. Michel Hudon of Hydro Québec presented the award.

The humanitarian award went to

Lino Saputo and was presented by Tony Meti of Banque Nationale. Fashion designer Marisa Minicucci received the creativity award. The Hon. Alfonso Gagliano, Minister of Public Works and Government Services, presented the award. Congratulations to all Premio winners.



Colavecchio

elected new president

CIBPA's 25th President

• At the annual general meeting held on May 27, 1998 at Buffet Château Classique, Mr. Nino Colavecchio was acclaimed President of Canadian-Italian Business and Professional Association. In his acceptance speech, Mr. Colavecchio, in his own eloquent way, said that "he is proud to have the

opportunity to take the helm of an association whose tradition of excellence began nearly fifty years ago and is still very much in evidence today". He also says that "you members present tonight, will understand then that today is the fulfillment for me of a dream that I have harbored for some time. The dream to help shape the future of our cherished CIBPA, the dream to make a positive influence on the future of the Italian Community in this City, in this Province and in this Country." He went on to say that "his reflections on the future of this Association have led him to identify five key areas that will be the focus of his term as President. They are: Membership; Renewed and revised activities; next generation; the Community and the National Federation. "Born in Montreal in 1954, Mr. Colavecchio grew up in "La Petite Italie". He is married to Margarite Monaco and is proud father of Krizia. He is the owner of TNC Communications, an advertising agency. Congratulations and good luck for the next two years.



1437 rue Crescent
Montréal (Québec) H3G 2B2
Tél. 514.842.9394 Fax 514.842.8678
Réservations 1.800.847.1123

IL RITROVO
DEI BUONGUSTAI



Al marinaio blu

Il tipico ristorante dai
sapori di mare

1437A rue Crescent, Montréal,
Tél.: (514) 847-1123

VITA AD UNA RIVOLUZIONE SENZA PRECEDENTI NELLA STORIA DELL'ARTE ITALIANA
LA NASCITA DEL BAROCCO A ROMA

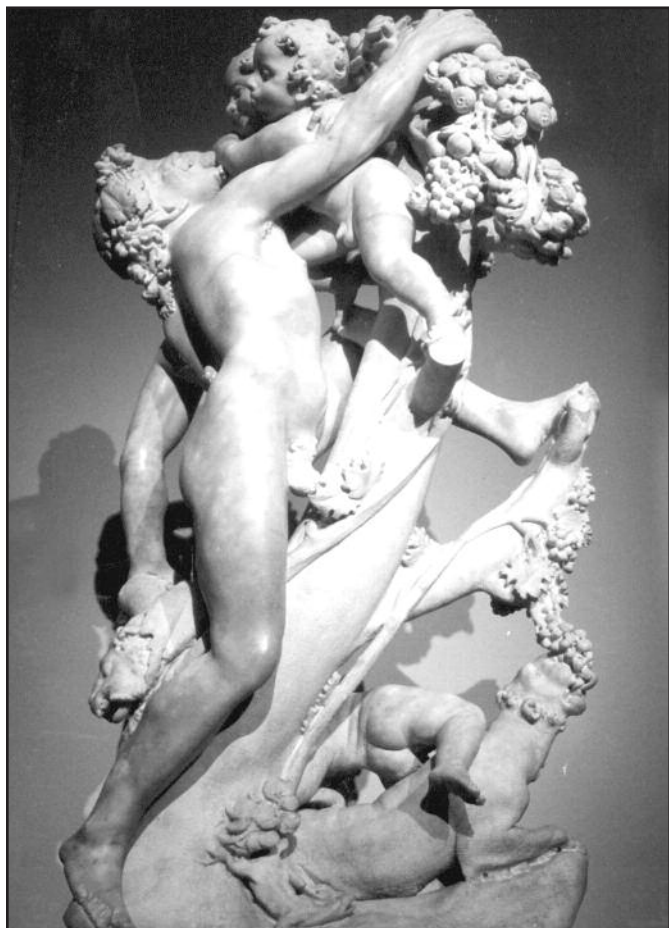
La mostra romana espose più di 50 opere che portano alla nascita del primo movimento artistico 'moderno'.

Sono passati quattro secoli dalla nascita di Gian Lorenzo Bernini, (maggio 1598) e Roma ha celebrato l'artista che l'ha resa così com'è oggi, nella sua immagine barocca con le grandi piazze, le fontane e il taglio urbanistico che ne fanno una delle grandi capitali dell'era moderna. La mostra dal titolo "Bernini scultore. La nascita del barocco in casa Borghese" si è svolta dal 15 maggio al 20 settembre, presso la Galleria Borghese, la rassegna è stata organizzata dalla Soprintendenza per i Beni Artistici e Storici di Roma.



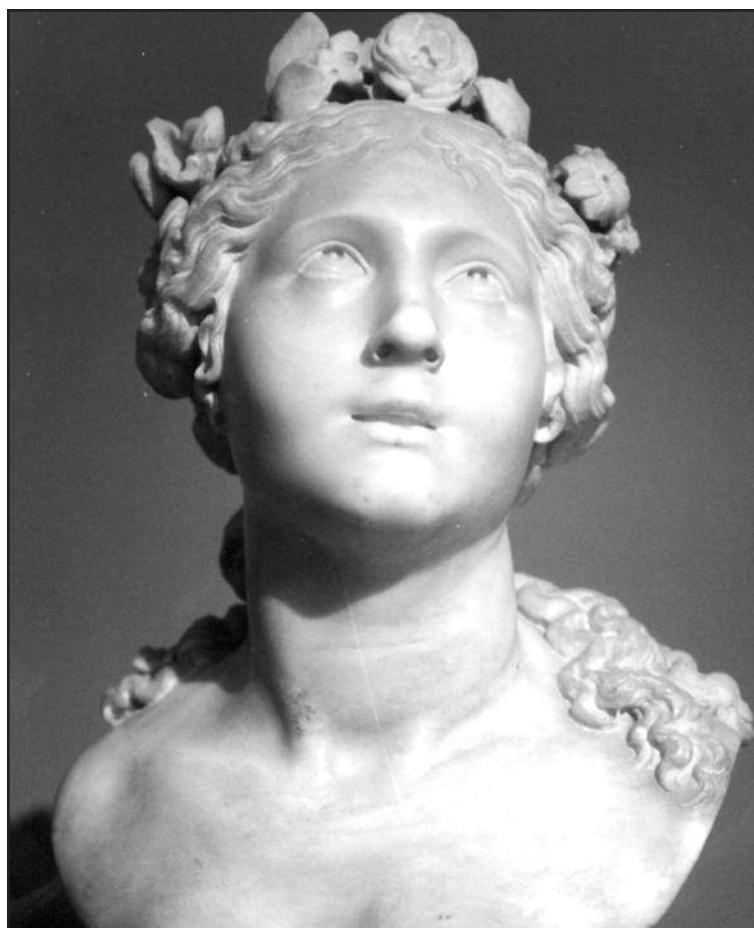
Il "San Lorenzo" di Gian Lorenzo Bernini, proveniente dagli uffizi di Firenze

(foto : Sandra Onofri/adnkronos)



"Faust molestato da Cupido" di Gian Lorenzo Bernini, proveniente dal Metropolitan Museum di New York.

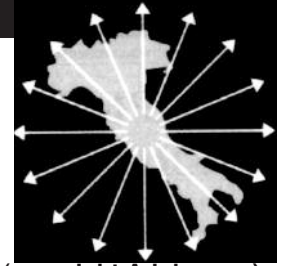
(foto : Sandra Onofri/adnkronos)



l.'anima beata" di Gian Lorenzo Bernini, proveniente dall'ambasciata di Spagna presso la Santa Sede a Roma.

(foto : Sandra Onofri/adnkronos)

La Fondazione Biagiotti Cigna dedica una Mostra a Roma a Giacomo Balla sino al 31 gennaio 1999



zuna sintesi
di Carmela Piccione (copyright Adnkronos)

Inaugurata a Roma nel Chiostro del Bramante la mostra "Giacomo Balla. Futurismo tra Arte e Moda". Opere della Fondazione Biagiotti Cigna. Sino al 31 gennaio nella capitale sarà esposta una singolare collezione di tele, bozzetti, ritratti, schizzi, studi e progetti firmati dal celebre Maestro per la moda, il più schivo e autoritario tra i pittori futuristi, legato ideologicamente e sentimentalmente a Boccioni, Carrà, Russolo, Severini. Centottanta lavori, collezionati da Laura Biagiotti e dal marito Gianni Cigna (recentemente scomparso) in molti anni di appassionate ricerche.

Disegno degli abiti (tagliati in lino e taffetà, impreziositi da ricami e forme trapeziodali di cui Balla fu il primo artefice e precursore), nell'intuizione di un prêt-à-porter dinamico, femminile, avanguardista. "Un vestito come sognava l'incontentabile evolucionista, sottolinea Laura Biagiotti; Segno formale e ideologico di personalità forti. Perché la moda è sperimentalismo e comunicazione, gioia di vivere e inesauribile slancio vitalistico. "Giacomo Balla, conclude, ha apportato linfa vitale e un'energia particolare al mio lavoro. Specchio e simbolo di un' arte comportamentale della quale fa parte, a pieno titolo, la moda italiana".



La stilista Laura Biagiotti (al centro)
foto Sandra Onofri/adnkronos



BASSI,
*il nome che evoca il meglio
della gioielleria a prezzi
BASSI*

*Buone
Feste
Natalizie*

**BIJOUTERIE
BASSI**

9654 St-Michel - Tel. 387-9528

Vicinissimo alla chiesa Madonna di Pompei (tra Sauv e e boul. Industriel)



“LA VOCE”

Ha visitato per voi lettori i seguenti ristoranti a sapori del mediterraneo.

VE LI SUGGERIAMO!

**PRIMA O DOPO UNA
SERATA DI SPETTACOLO**

AL MARINAIO BLU	(514) 847-1123
CASA NAPOLI	(514) 274-4351
DAI BAFFONI	(514) 270-3715
DA SAVERIO	(450) 686-8669
DA VINCI	(514) 874-2001
DI MENNA	(514) 326-4200
HOSTARIA ROMANA	(514) 849-1389
IL BONGUSTO	(514) 274-1015
IL PIRATA DI LAVAL	(514) 668-0780
RISTORANTE ELIO	(514) 276-5341
PRIMA LUNA	(514) 494-6666
PAVILLON	
DES GOURMETS	(514) 625-2720

“LA VOCE”

*Scriveteci o telefonateci
per i vostri commenti*

5127 Jean-Talon Est, St-Léonard (Québec) H1S 1K8
Tél.: (514) 374-6555 • Fax: (514) 374-6568

NATALE 1998

*Nessuno è in comunione con Dio
se non è in comunione
col mondo:
abbiamo il coraggio,
per amore di Dio e del prossimo,
di dare senza misura.*

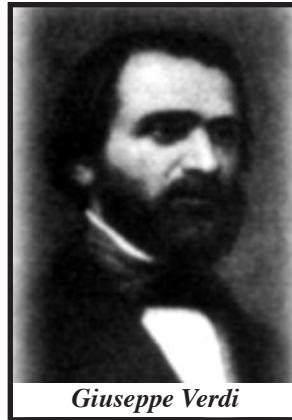
Auguri

“La Voce” Euro-Canada

CULTURA

Musica Operistica

A cura di Mario Cerundolo



Giuseppe Verdi

me avevo già annunciato nel numero precedente, domenica scorsa, 13 dicembre, l'Opera de Montréal ha presentato la terza edizione del GRAND GALA, con la partecipazione di oltre 40 artisti.

Uno spettacolo eccezionale che rende onore degnamente all'impegno profuso da B. Uzan, dalla Guilde de L'Opera de Montréal e da tutti gli altri che lavorano con passione per mantenere sempre più alto l'interesse del pubblico verso l'opera.

E tanto per rimanere nell'argomento, in questo numero voglio parlarvi un poco più dettagliatamente di un'opera che a me sta molto a cuore perché è la prima opera che ho visto quando avevo appena quindici anni.....

AIDA di Giuseppe Verdi. Non per nulla è una delle opere preferite anche dai montreali, secondo un sondaggio effettuato un paio di anni fa dall'Opera de Montreal. Aida è senz'altro l'opera più spettacolare di G. Verdi, e rimane sempre il pezzo forte di ogni stagione lirica, particolarmente in Italia, dove ci sono molti teatri all'aperto, dove si possono far muovere centinaia di figuranti, carri, e perfino animali. (A Montreal, nello stadio olimpico, abbiamo visto dei grossi pachidermi sfilare lentamente

davanti ad un pubblico allibito...)

L'Aida fu comandata a Verdi nel 1869 in occasione dell'inaugurazione del Canale di Suez, ed infatti la prima ebbe luogo al Cairo il 24 dicembre 1871, davanti ad un pubblico, differente, strano e multicolore: beduini, ebrei, ricchi Arabi con tutti i loro

harem distribuiti nei numerosi palchi. Nonostante questa nota di folklore, la preparazione musicale fu molto accurata. Lo stesso Verdi partecipò a tutte le prove e volle interessarsi persino dei costumi e degli effetti scenici.

Il successo fu strepitoso. Lo spettacolo Iniziò alle sette di sera e finì alle tre del mattino seguente. Questo fa capire quale fosse l'entusiasmo del pubblico. Verdi fu chiamato alla ribalta per ben 32 volte. Acclamato da una platea rumorosa mentre una banda indigena suonava sulla scena.....

Deve essere stata una nottata indimenticabile per Verdi e tutta la troupe che non era certo abituata ad un'accoglienza del genere.....

Ma la vera prima, se così si può dire, più ufficiale, avvenne alla Scala di Milano l'8 febbraio 1972, e da allora quante emozioni in tutti i più grandi teatri del mondo...

Mario Cerundolo

Tél.: 729-9163



Créations Bruno

Tailleur pour Hommes et Femmes
& Réparations générales
AUSSI PRÊT À PORTER

3920 Jean-Talon Est
(près Pie IX)

Montréal H2A 1Y8

**Frank Ciampini
James G. Ciampini**

CIAMPINI, CIAMPINI
Avocats - Advocates - Avvocati

8190, Boul. Newman, suite 205 LaSalle, Québec H8N 1X9

Tél. : (514) 364-4750

Fax: (514) 364-2730

L'AUTUNNO

Influenza: è utile vaccinarsi

Dopo le temperature eccezionalmente elevate dell'estate scorsa, la stagione autunnale consente al nostro organismo un acclimatamento graduale in attesa dei mesi più freddi. Presto si scateneranno i virus dell'influenza responsabili da sempre di creare non pochi disagi per la collettività.

Curiosando tra i dati di statistica sanitaria, infatti, si ricordano fatti di estremo interesse decisamente significativi. In Canada nel 1997 sono stati denunciati alle autorità competenti ben 20.000 casi di influenza. Cifra questa sicuramente di molto inferiore a quella reale, considerando il fatto che raramente è applicato «l'obbligo di denuncia» vigente tuttora nel nostro paese per questa malattia.

Nel 1918-19 vi furono nel mondo oltre 20 milioni di morti per complicanze batteriche sopravvenute in



ammalati di influenza. Solo tredici anni più tardi Fleming avrebbe individuato le proprietà della penicillina e passarono ancora circa dieci anni prima che questa entrasse nella routine terapeutica. La scoperta di

Fleming segnò l'inizio dell'era degli antibiotici e la brusca riduzione dei decessi conseguenti ad infezioni batteriche.

Tornando all'influenza, il contagio avviene per trasmissione interumana diretta, attraverso le secrezioni rino-faringee di cui è satura l'aria dei luoghi chiusi e affollati (le cosiddette *goccioline di Flügge*).

Ma nonostante la sua elevata «morbosità» (rapporto tra il numero dei malati e l'intera popolazione) non si può certo parlare di «mortalità specifica» per questa malattia; tuttavia i temibili effetti che essa può determinare nei «soggetti a rischio».

Il vaccino è totalmente innocuo. Unico e raro effetto collaterale può essere un lieve e transitorio rialzo febbrile dovuto alla blanda azione dei virus in esso contenuti; virus «attenuati» utilizzando sofisticate metodiche di laboratorio.

BEST
SERVICES
SPÉCIAUX
de SÉCURITÉ

Tél.: 270-2394 Fax: 270-6880
Pagette: 888-8022
Normand Lavictoire
Gérant
Services spéciaux

SPÉCIALITÉS:

- Grèves • Gardes du corps
- Contrôle de foule • Alarmes
- Sécurité • Enquête
- Festivals et spectacles

5947, rue St-Hubert, Montréal (Québec) H2S 2L8



MASTER-PRÊTS

Prêts hypothécaires

Master-Prêt

È quando la banca vi dice NO che il nostro lavoro comincia:
1e, 2e hyp. 5 1/2 a 6-7%

Residenziale-Commerciale e industriale.

Progetti di \$50 000 a \$ 25 000 e più.

REER-Prestito personale a partire da \$3000,

Gino R. Falsetti



2216, chemin Chambly, Longueuil (Québec) J4J 3Z3
Tél.: (514) 330-6993 Paget: (514) 330-6993 Fax: (514) 667-6487

Boucherie
Mimmo
Charcuterie

Boeuf de l'ouest A1, veau de lait, veau de grain, poulets, lapin, cailles, agneau, porc, saucisses, porchetta, charcuterie, fromage, buffet froid et panier de fête, etc.

Vente au détail et en Gros

Qualité - Service

5144 Jean Talon Est Qué. H1S 1K8 Tél.: 376-1274

Tél.: (514) 729-2021

Fax: (514) 729-2880

PASTADORO

PÂTES FRAÎCHES - PASTA FRESCA
FETTUCCINE - LASAGNE - CAPPELLETTI - RAVIOLI
SPAGHETTI - GNOCCHI - CAVATELLI - MEDAGLIONI
CANNELLONI - PASTA VERDE - TORTELLINI

5456, rue Jean-Talon Est St-Léonard (Québec) H1S 1L6



ABRUZZO

Primati: L'Aquila, A 88 ANNI

OTTIENE LA QUARTA LAUREA, È NEL GUINNES

(AGI) L'Aquila, 14 luglio. Con la disinvoltura di un giovane universitario Mario Petrarca, 88 anni, di Castel di Sangro, (L'Aquila), si è laureato all'Università degli Studi dell'Aquila per la quarta volta. Classe 1910, Petrarca entra nel Guinness dei primati e potrebbe sottrarre lo "scettro" di anziano plurilaureato ad un coetaneo britannico. Dopo la laurea in Giurisprudenza, all'Università di Napoli il 16 marzo 1979, la prima conseguita dall'ottuagenario quando era ormai andato in pensione (era consulente del lavoro), sono arrivate, nell'ordine quella di Filosofia, quella in Scienze Politiche e, infine, quella in Pedagogia. Relatore il professor Gaetano Gargiulo, il dottor Petrarca ha discusso la tesi su "Caratteri e prospettive della pedagogia moderna" conseguendo la votazione di 85 su 110. "Lo studio, ha detto il plurilaureato, è per me ormai una passione. Quando ancora lavoravo ho conseguito 7 diplomi. L'amore per i libri l'ho sempre avuto. Poi, quando sono andato in pensione, ho iniziato a 'divorare' testi su testi e a prendere le prime lauree, nonostante le invidie e le differenze dei docenti!. Ma non è arrivato il momento della pensione anche per lo studio?" Ma scherziamo! Ho già acquistato i primi volumi per la prossima laurea; a settembre mi iscriverò alla facoltà di Lettere per conseguire la laurea in Storia. Sì un sogno ce l'ho, sostenere gli esami da procuratore legale. (Agi)

I prodotti abruzzesi conquistano il mondo

Pescara- È stato un anno decisamente positivo i 1997 per l'industria agroalimentare abruzzese. Lo confermano i dati elaborati dal Centro Estero delle Camere di Commercio d'Abruzzo, su cifre comunicate dall'Ice e dall'Istat, dai quali emerge che le esportazioni hanno fatto registrare un incremento significativo in particolare al di là dell'Oceano. Nel periodo gennaio-settembre 1997, infatti, l'export verso gli Stati Uniti (71 miliardi 503 milioni di lire) e verso il Canada sono aumentati, rispettivamente, del 17,4 e del 13,5 per cento.

Comptoir Moulé Tony & Fils

VENTE, GROS ET DÉTAIL
• COUPE SUR MESURE
• VENDONS, PORTES
D'ARMOIRES DE CUISINE
MÉLAMINE ET
THERMO-PLASTIQUE
(PRESTOLAM)



OUVERT
au public

LUNDI AU VENDREDI 8H - 18H
SAMEDI 8H - 13H

Spécial
Grande Liquidation
des Comp.

1220, Labadie Longueuil - Tél.: 646-1144 Meo Tony



CALABRIA

I COLORI DELLA CALABRIA, TESTIMONI NEL MONDO

La Camera di Commercio di Catanzaro, ha pubblicato, nei mesi scorsi, un libro dedicato ai calabresi illustri nel mondo, fornito di un ricco elenco e di un profilo biografico per ciascuno dei personaggi inclusi. Questa iniziativa vuole ribadire ancora una volta come, sebbene i flussi migratori dalla Regione si siano fermati venticinque anni fa. La sua internazionale sia ancora oggi segnata da alcune grandi personalità, che hanno saputo portare nel mondo i colori e il nome della loro terra d'origine.

La Regione Calabria si trova attualmente alla fase primaria di alcuni progetti di cooperazione con i suoi emigrati. In particolare, si stanno avviando alcuni progetti di formazione Professionale con l'Argentina, specie Buenos Aires. L'Assessorato alla formazione Professionale si sta occupando di queste problematiche, avvalendosi anche della promessa di finanziamento da parte dell'Unione Europea. Tutto questo senza mai tralasciare un continuo e costante dialogo con le associazioni in ogni parte del mondo. A proposito invece del tanto discusso progetto di creazione di un'apposita anagrafe per gli emigrati all'estero. Il responsabile del settore Emigrazione della Regione Calabria, il dr. Tarfena, sottolinea: "Gli emigrati sono milioni e la creazione di un'anagrafe finisce con il risultare un progetto puramente utopistico. La sua gestione, oltre che difficoltosa, risulterebbe senza dubbio eccessivamente costosa. Più che ad un'anagrafe di emigrati: forse sarebbe più utile cominciare a pensare all'anagrafe di tutti i circoli, di tutti gli organismi associativi. Il che assumerebbe senza dubbio una maggiore utilità pratica!

Paola Rinaldi /News ITALIA PRESS

CALABRESI IN PICK NICK A Massena New York

APPUNTAMENTO ANNUALE

La seconda domenica di agosto, calabresi di tutto il nord america si riuniscono per un picknick, con spettacoli musicali, bel canto folkloristico e stornellate, ogni famiglia porta le sue tradizionali specialità tipiche calabresi e al seguito della Santa Messa (dalle ore 11 a mezzogiorno), si iniziano le degustazioni fino al tardi pomeriggio. Complimenti al Comitato Organizzatore capeggiato dall'infaticabile famiglia Violi Di Plati (RC). Ogni anno non manca la presenza dell'orchestra Giorgio Fiore con il cantante Perry Canestrari, il suo direttore Guy Lafontaine, e il Compositore e improvvisatore di stornellate, il cosentino Aldo Broccoli.



Ricordo dei musicisti: Richard Beaudet (sassofonista), Michele Sauro (fisarmonicista), Tony Romandini (chitarrista), Guy Lafontaine (Direttore d'orchestra) e Don Sauro (contrabbassista) assente nella foto il noto Aldo Broccoli.

SPAGHETTI NATI IN SICILIA, PERGAMENA ARABA DA' SCACCO A CINA

IL CONSUMO DI PASTA PER REGIONE

(quantità media annuale per componente familiare dati al 1996-in Kg)

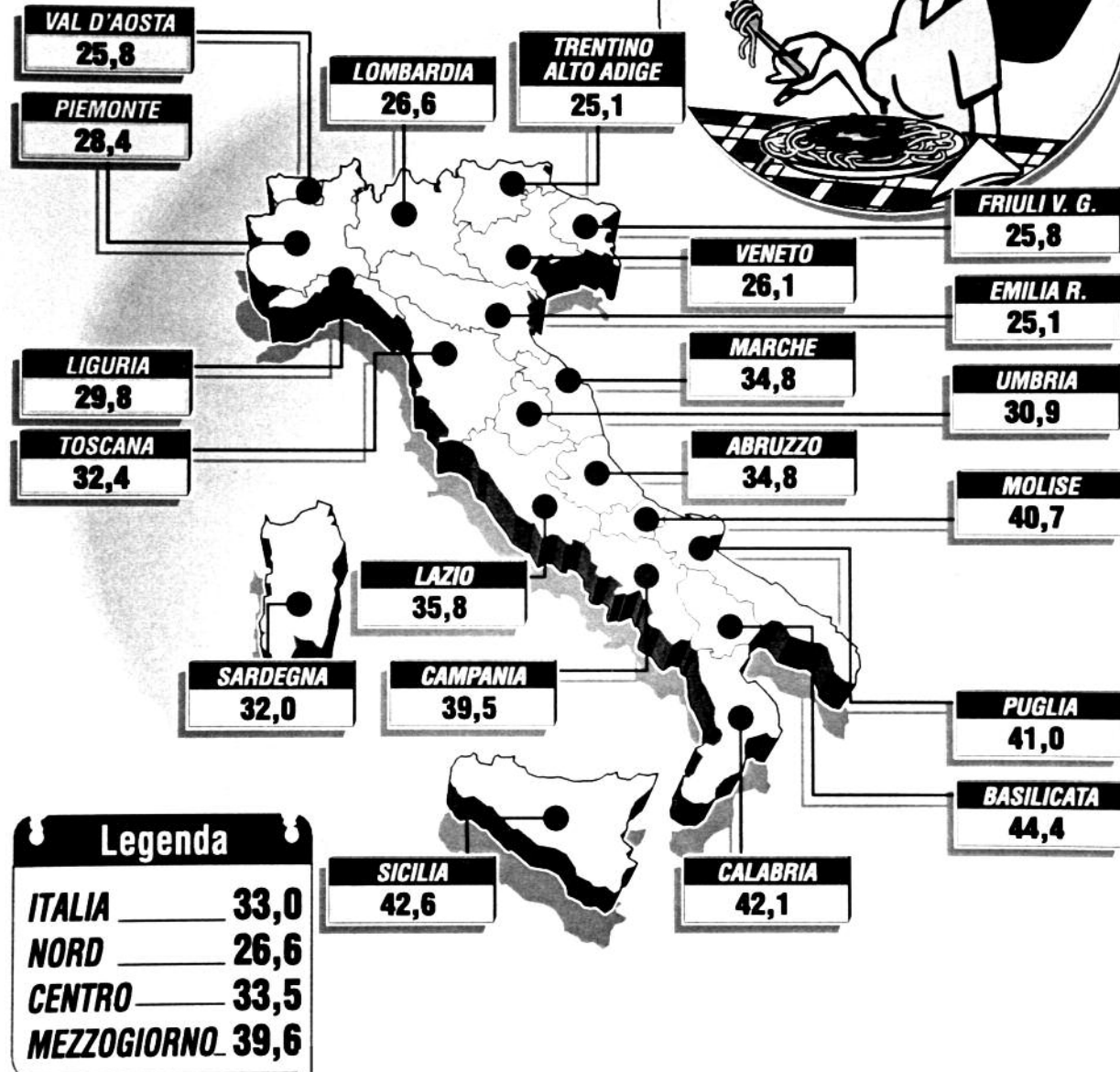


FOTO: ADNKRONOS

Marco Polo avrà anche attraversato l'Asia, ma ha mancato di visitare Trabia, altrimenti, giungendo in Cina e trovando gli spaghetti, si sarebbe fatto una bella risata. Perché è nel paese di provincia di Palermo che La "pasta di semola filiforme" sarebbe nata, addirittura nel dodicesimo secolo. L'ennesima contesa sull'origine della pasta più mangiata nel mondo trova giustificazione in una pergamena conservata nel museo di Oxford e in questi giorni consegnata in copia dal museo delle paste alimentari di Roma al Sindaco di Trabia. Nel documento, datato 1154, il geografo arabo Al-Idrisi racconta su richiesta di Federico II di Svevia le abitudini siciliane e, raggiunta Trabia, anzi Tarbiah, riferisce di una "pasta filiforme chiamata al-ytria che veniva scaldata a 40 gradi, fatta asciugare e poteva durare parecchi mesi". Tutto questo un secolo prima che Marco Polo facesse ritorno a Venezia parlando della sua incredibile scoperta alimentare.

"LA VOCE" cerca rappresentanti per la vendita •Buoni trattamenti •Chiamare Arturo Tridico al (514) 374-6555 oppure inviare il Vostro curriculum vitae via fax : (514) 374-6568



TOSCANA

L'ITALIA IN EUROPA CON I VOLTI DELLA TOSCANA

Anche la Toscana è in Europa, e in un modo che non passerà davvero inosservato. Ben tre delle monete coniate nel nostro paese, quella da un Euro, da due Euro e da cinquanta centesimi ricordano la nostra terra; le immagini sono quelle del classico "Uomo vitruviano", geniale sintesi dell'Umanesimo



rinascimentale creata da Leonardo da Vinci, e dei volti di Dante Alighieri e della Venere di Botticelli. Un tributo ad una regione, ad una cultura che sono dal '400 punto di riferimento per tutto il continente; e che in particolare per l'Italia hanno dato il segnale della nascita, a partire dalla lingua, di quella identità nazionale che si è poi faticosamente sviluppata nei secoli. Fino alla consacrazione del Risorgimento e della Resistenza, dalla cui lotta vittoriosa contro il nazifascismo è nata la Costituzione della Repubblica, massimo riconoscimento all'unità italiana. Toscana simbolo non solo nel bene, ma anche di contraddizioni che hanno segnato e segnano la vita di questo paese; faziosità, gusto del campanile, individualismo poco rispettoso a volte del bene comune sono caratteri intimamente legati alla toscanità, alla italianità quanto la passione per la bellezza e per il confronto intellettuale. È per questo il patrimonio, nel bene e nel male, con cui d'ora in poi dovremo dirci "europei". Ma per noi toscani resta un maggior obbligo rispetto al nostro passato così tanto richiamato dalle monete: l'obbligo di rimanerne all'altezza anche nel presente e nel futuro.



OMAGGIO ALLA RUSSIA DEGLI ZAR SUCCESSO DI UNA MOSTRA AL PALAZZO DUCALE DI MASSA

Un suggestivo itinerario attraverso le opere, gli arredi, gli allestimenti originari di uno dei musei più straordinari del mondo, l'Ermitage di San Pietroburgo. Come era già avvenuto nel 1996, con la mostra "I marmi degli Zar", è stata nuovamente la Toscana a presentare al pubblico i tesori della Russia imperiale. E lo ha fatto con la mostra "Omaggio al nuovo Ermitage", realizzata in collaborazione con il prestigioso museo russo e ospitata ancora una volta dal Palazzo Ducale di Massa.



UMBRIA



INSEDIATO IL NUOVO CONSIGLIO REGIONALE DELL'EMIGRAZIONE

BRACALENTE: UN' OCCASIONE PER LEGARE GLI UMBRI D'ITALIA NEL MONDO A GIUGNO '99 LA CONFERENZA REGIONALE DELL'EMIGRAZIONE

PERUGIA (aise) Si è insediato a Perugia, il 24 giugno, il nuovo Consiglio dell'emigrazione della regione Umbria. L'organo rinnovato che sarà composto da venti membri in rappresentanza delle associazioni di emigrato umbri all'estero stanziati in ogni continente. Nell'insediare il nuovo Consiglio il Presidente della Giunta Regionale, Bruno Bracalente, ha sottolineato come il nuovo organo sia "profondamente innovato", così come la normativa in materia di emigrazione, avendo la nuova legge regionale accolto gran parte delle istanze che i rappresentanti degli emigrati umbri espressero in occasione dell'ultima Conferenza regionale dell'emigrazione. Fra le attività prioritarie del nuovo consiglio regionale ci sono iniziative di formazione professionale di conoscenza e diffusione della cultura e della lingua italiana: iniziative promozionali organizzate o promosse all'estero: l'attuazione di progetti di interscambio culturale rivolti soprattutto alle giovani generazioni e agli anziani: la realizzazione di un sistema di comunicazione basato sulle nuove tecnologie telematiche e io supporto e la promozione dell'associazionismo. A conclusione della riunione di insediamento del Consiglio, Brancalante ha inoltre annunciato che la quarta Conferenza regionale, in preparazione anche della Conferenza degli italiani nel Mondo, si terrà probabilmente nel giugno del 1999.



VENETO

TREVISANI NEL MONDO: I VENETI REGALANO UNA GONDOLA PER I 500 ANNI DELLA SCOPERTA DEL CANADA

Slanciata, elegante, fasciata da un solenne color nero, prora un caratteristico fregio, pavimentata di rosso con seggiolino in stile, stampigliato anche un simbolo del sindaco a mo' di "moeca", munita di ornamentale "baston del ganser". Valente artista della splendida "decoro" renato banacin, costo 22 milioni. Di che stiamo parlando? Della gondola veneziana destinata al Museo delle Civiltà di Ottawa, in Canada. A orgoglio dei veneti e a gratificazione storica e visiva per i canadesi. L'invio della gondola, come precisa il vicepresidente della Trevisani nel Mondo, Riccardo Masini, rientra nelle celebrazioni per i 500 anni della scoperta del Canada da parte del veneziano Giovanni Caboto. Uno splendido dono, ha spiegato Masini, disposto dalla Federazione delle Associazioni Venete dell'Ontario che hanno deciso di offrire al popolo canadese, quale immagine magica della mitica La Gondola, che è stata chiamata "Ansoeta".

TEL.: 273-8558



Milano
FRUITERIE

La buona cucina è fatta di cose semplici e genuine. Nel negozio troverete alimenti

6862 BOUL. ST-LAURENT, MONTREAL

Sciascia, Fagnoli, Poletto & Associés

ANTONIO SCIASCIA
AVOCAT

7012, St-Laurent
Bureau 300
Montréal (Québec)
H2S 3E2

Télécopieur: (514) 272-8182
Téléphone: (514) 272-0709

LES ORDINATEURS
E.B.R. MICRO * STAR INC.



- IBM
- IBM Compatible
- EPSON
- HP LASER
- COMPAQ
- ROLAND
- RAVEN
- FUJITSU

TONY DI STEFANO
CONSEILLER INFORMATIQUE

TÉL.: (514) 327-9852
FAX: (514) 327-4716

6888 JARRY EST, ST, LÉONARD H1P 3C1



Fleuriste
MONTE CARLO
Fiorista

FIORI PER TUTTE LE OCCASIONI
FLEURS POUR TOUTES OCCASIONS
FLOWERS FOR ALL OCCASIONS

8295 Maurice Duplessis, Rivière Des Prairies H1E 3B5

Simone

PORTRAITISTE
Tél.: (514) 387-3825

9658, boul. Saint-Michel, Montréal (Québec) H1H 5G6

RénoCentre



482-8381

PROMPT DELIVERY

Building materials

- **Hardware** • **Tool rental**
- **Paint** • **Container service**

5890 St-Jacques St. West
(near Cavendish)

Montréal, (Qué) H4A 2E9

Fax: (514) 482-5374

TU!
TI SEI ABBONATO?

L'abbonamento è il modo sicuro, più comodo e più chic per ricevere il nostro giornale direttamente a casa tua senza perdere un numero. Quanto costa? Solo \$15:00 all'anno (\$20:00 per 2 anni)

Allora cosa aspetti?

ABBONATI!

Compila questo tagliando e spediscilo subito con l'assegno o vaglia postale a:

LA VOCE

5127 Jean Talon Est, Montreal, (St-Leonard) H1S 1K8 Canada

Tél.: (514) 374-6555 - Fax: (514) 374-6568

Si, gradirei ricevere l'abbonamento de "La Voce" al seguente indirizzo:

Nome: _____

Indirizzo: _____

Codice Postale: _____

Telefono: _____

Personnalités

Vous avez un scoop sur une de nos personnalités? N'hésitez pas, faites-nous le savoir. Envoyez-nous un communiqué ou une photo. Si vous voulez qu'on en parle, votre message doit être bref
Tél.: 374-6555 LA VOCE

Arturo Marsillo



Associés

Pasquale Arturo

Avocat conseil (514) 256-7090
Consulat général d'Italie Fax: (514) 256-6907



Tél.: 272-2851

pierino photo studio

fotografo professionista

6898 boul. St-Laurent
Montréal, Qué. H2S 3E7

BOULANGERIE · PÂTISSERIE



Napoléon inc.

PAIN · PIZZA
CHARCUTERIE · GÂTEAUX
POUR TOUTES OCCASIONS

Prop. Frank Gallo Tél.: 728-9635
4579 est, rue Jarry St-Léonard, Qué.

CENTRE D'ACHAT LATINA



- FRAIS ET CONGELÉS -
11835, Marcel-Laurin, Cartierville (Qc) H4J 2M1
(514) 856-0450



NETTOYEUR

Jarry

RÉPARATIONS GÉNÉRALES - PICK UP & DELIVERY
ALLONS CHERCHER et LIVRONS
TISSAGE - CUIR & SUÈDE
1 hr. Service au comptoir

4637 Jarry est
Saint-Léonard PQ. H1R 1X6 (514) 727-7792

IMPORT. J.E.A.-POLCARO INC.

MEN'S FASHION'S MADE IN ITALY

1470 Peel st., suite #120
Montréal, Québec H3A 1T1

Tél.: (514) 844-3014

indirizzi e telefoni utili

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

3489, Drummond street, Montreal
H3G 1X6

(514) 849-8351

CASA D'ITALIA (514) 274-9461

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6

CONGRESSO NAZIONALE ITALO-CANADESI

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6

(514) 279-6357

FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6
274-6725

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL CANADA

550 Sherbrooke West, Bur. 660 Mtl H3A 1B9

(514) 844-4249

C.I.B.P.A. (514) 254-4929

6020 Jean-Talon est, Bur. 830 Mtl. H1S 3B1

CENTRO D'ACCOGLIENZA DANTE

(514) 254-6000

5655 St-Zotique est, Mtl.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

(514) 849-3473

1200 Dr. Panfield Ave. Mtl. H3A 1A9

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Scuola di lingua Italiana

6865 Christophe Colombe Mtl. H2S 2H3

PATRONATI

3821 Bélanger est, Montréal H1X 1B4

C.I.S.L. INAS (514)844-0010

20 Maisonneuve West Mtl. H2X 1Z3

ENASCO (514) 494-6902

7272 Maurice Duplessis

*104 Mtl. H1E 6Z7

ENCAL (514) 252-5051

6052 Jean-Talon est *C Mtl. H1S 3A9

INCA-CGIL (514) 721-7373

1549 Jarry est, Montréal H2E 1A7

ITAL-UIL (514) 278-3501

1400 Jean-Talon est mtl. H2E 1A7

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

6800 Henri-Julien, Montréal H2S 2V4

Madonna del Carmine (514) 256-3632

7645 Lemans St-Léonard (Qc)

Madonna di Pompei (514) 388-9271

2875 Sauvé est Mtl. H2B 1C6

Madonna dei Cristiani (450) 365-2830

1600 Thierry, Ville LaSalle

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

8555 Maurice Duplessis R.D.P. H1E 4C3

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

658-3ème ave. Lachine H8S 2T8

N.D. de la Consolata (514) 374-0122

1700 Jean-Talon est, Mtl. H2E 1T2

Santa Rita (514) 387-3220

655 Sauriol est Mtl. H2C 1T9

Santa Caterina da Siena (514) 484-9424

7070 Somerled Mtl. H4N 1V9

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

2510 Springland Mtl. H4G 2G4

San Domenico Savio (514) 351-5646

9190 San Claire Mtl. H1L 1Z7

Personalities

If you have a scoop on one of our personalities don't hesitate and let us know about it. Send us a picture or a short text; if you want us to inform others.

Tél.: 374-6555 LA VOCE

DESIDERATE

Raffinata cucina mediterranea?

RESTAURANT



Saverio

Tél.: 686-8669

Per prenotazioni chiedere di Antonio Anioia
1365 boul. Curé Labelle,
Chomedey, Laval H7V 2V9



IL

SABATO

AL PANINO C'E'

SEMPRE UN

CONCERTO

SOPRAFFINO

Centre Commercial Venise

5124 Jean-Talon Est

St. Léonard, Qué. H1S 1K7

Tél.: (514) 721-9444

Tél.: 321-1093
Fax: 321-1093



Trophées

Brisson inc.

TROPHÉES · MÉDAILLES · PLAQUES
SÉRIGRAPHIE · GRAVURES À L'ACIDE
et par ORDINATEUR sur MÉTAUX,
COUPE, PLASTIQUES, CABARETS,
PHOTOS sur MÉTAL etc...

5164 Jarry est, St-Léonard, Qc H1R 1Y4



Tina Carissimi - Fusco

Comptable agréée/Chartered Accountant

5033B Brazier, St-Léonard, Québec H1R 1G5

Tél.: (514) 321-8888

Télocopieur: (514) 329-9000

L'AUTENTICA CUCINA ITALIANA Restaurant

Elio Pizzaria

351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

Buffet

Anna Maria

357 Bellechasse, Ntl, Qué. H2S 1X1

TÉL.: 276-5341

DAL 1923 UNA FAMIGLIA AL SERVIZIO DI TUTTE LE FAMIGLIE

MAGNUS
POIRIER
INC.



Mike Tiseo

Direttore
al vostro servizio

Telefonate
24 ore su 24
senza alcuno
impegno



12 Residenze Funerarie

UFFICIO CENTRALE

7388, Viau, St-Léonard H1S 2N9

- 7100 Joseph Renaud, Anjou
- 6520 St-Denis
- 10526 St-Laurent
- 8900 Maurice Duplessis, R.D.P.
- 11630 Notre Dame est, P.A.T.
- 11130 Boul. Pie IX, Montréal-Nord
- 8880 Boul. St-Michel

Con corrispondenti a Roma
Sig. Lorenzetti Via Aurelia 393A

Cimitero di Laval

- 5505 Bas St-François, Duvernay, Laval
- Locuti in Cappelle Riscaldate
- Prearrangamenti disponibili

Trasporto gratuito con autobus
4 giorni alla settimana



Complesso Funerario 7388, Viau



Complesso Funerario 6825, Sherbrooke Est.



Complesso Funerario 222, Boul. des Laurentides, Laval

PER INFORMAZIONI UFFICIO CENTRALE TEL.: 727-2847

Buon Natale



DAL PERSONALE E DIREZIONE



ASSURANCES

TRIDICO, CAPOBIANCO & ASSOCIÉS INC.

COURTIERS D'ASSURANCE AGRÉE ET A.V.A.

50 ANS DÉJÀ

NOTRE MISSION

"L'EXCELLENCE

DU SERVICE"

DEPUIS 1950

